

مَصْرَاتُ
تَارِيخِ
مِصْرَ
الْفِرْعَوْنِيَّةِ



مِفْتَاحُ اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ

وَأَنْوَاعُ خُطُوطِهَا وَأَهْمُ إِشَارَاتِهَا
وَمَبَادِيُ اللَّغَتَيْنِ الْقِبْطِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ

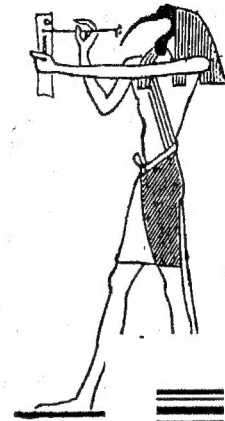
الهيرغليفية

أ	Ⲁ
ب	Ⲁ
ج	Ⲁ
د	Ⲁ
هـ	Ⲁ
و	Ⲁ
ز	Ⲁ
ح	Ⲁ
ط	Ⲁ
ق	Ⲁ
ك	Ⲁ
ل	Ⲁ
م	Ⲁ
ن	Ⲁ
ي	Ⲁ

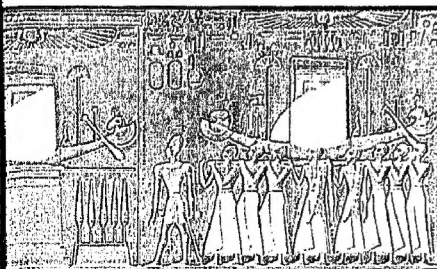
الابجدية

أ	Ⲁ
ب	Ⲁ
ج	Ⲁ
د	Ⲁ
هـ	Ⲁ
و	Ⲁ
ز	Ⲁ
ح	Ⲁ
ط	Ⲁ
ق	Ⲁ
ك	Ⲁ
ل	Ⲁ
م	Ⲁ
ن	Ⲁ
ي	Ⲁ

تَأَلَّفَ
انطون زكري



ذ	Ⲁ
ظ	Ⲁ



الناشر
مكتبة مذبوليت
القاهرة



0160808



Bibliotheca Alexandrina



مِفْتَاح
اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ

حقوق الطبع محفوظة لمكتبة مدبولي

الطبعة الأولى

١٤١٧ هـ - ١٩٩٢ م

الناشر

مكتبة مدبولي

ميدان طلعت حرب بالقاهرة - ج م ع

تليفون ٥٧٥٦٤٢١

مِفْتَاحُ اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ



وَأَنْوَاعُ خُطُوطِهَا وَأَهَمُّ إِشَارَاتِهَا
وَمَبَادِيُ اللَّغَتَيْنِ الْقِبْطِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ



المهروغليفية	
أ	□
ب	⦿
ج	●
د	—
هـ	⌒
و	⌒
ز	⌒
ح	⌒
ط	⌒
ث	⌒
د	⌒
ذ	⌒
ظ	⌒

تَأَلَّفَ
انْطَلُونُ زَكَرِيَّا

الابجدية	
أ	⌒
ب	⌒
ج	⌒
د	⌒
هـ	⌒
و	⌒
ز	⌒
ح	⌒
ط	⌒
ث	⌒
د	⌒
ذ	⌒
ظ	⌒

مَكْتَبَةُ مَدْبُولِي
القاهرة



✽ ملكنا العظيم فؤاد الاول ✽



شامپليون مكتشف اللغة المصرية القديمة

صورة المؤلف



واضع كتابي
الادب والدين عند قدماء المصريين
والدليل المصري للمتحف المصري

المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران أو حجر أثري أو المكتوبة على الورق البردى

كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشدهم اليها بلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في حاجة الى كتب باللغة العربية ترشدهم اليها ، فرأيت من واجبي كوطى يسعى جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامليون منذ قرن المغلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورته ولحظة من سيرته اقراراً بفضلده ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً لذكوره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الانريين سوتاس ودريوتون ، فذا عرفنها القارئ معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثانى من هذا الكتاب بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها وتتميماً للفائدة وضمت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التى هى مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعدها مقتبسها من الاجرومية القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الاب الكيس مالون استاذى المبجل ، وخصصت باباً للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسغنى ازاء ذلك الا ان أبدي جزيل شكرى وجميل ممنونيتى لجناب العلامة المسيو بيير لاكو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال انه أول من شجعنى فى القيام بمهمة هذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى تناولها ، وكذا استاذى فى اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الاثرى الشهير المسيو جولونيشف الروسى وجناب العالم المسيو كونزالفرنسى ، بتسهيل ما استصعب من مغاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى فى اللغة القبطية حضرة صاحب الفضيلة الاب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى فى اللغة العبرية ، وجناب المسيو هنرى مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بإرشادى الى الكتب النافعة المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها فى جمع هذا الكتاب وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق



لمحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شامبليون في مدينة فيجاك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجيباً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها ، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ما قرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية وأراء علماء الآثار وهم زويجا واكربلاد وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الابجدية الهيرغليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافأه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

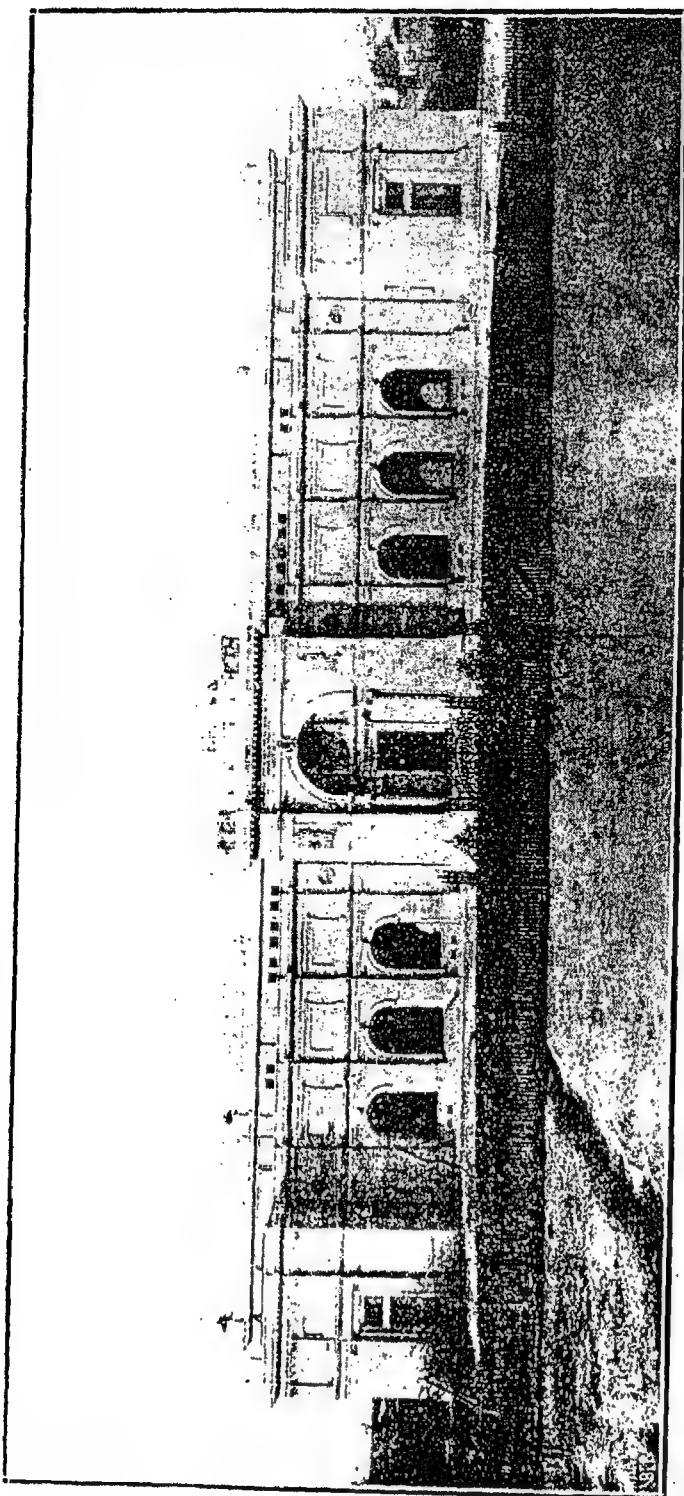
(١) كتبت جريدة الطائ الفرنسية ما يأتى « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز نطس الاطباء ، فاستدعوا لها رجال عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام زالت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون نخله مجدها بكائه ومواهبه

لاكتشافه الاحرف الهجائية المبروغليفية »

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فاتفق اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يبحث في البحث ويمعن في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميني وقاموسى ومذكراتى فى اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن تكافئه بأقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .





النظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل

مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى تحت رعاية مليسكنا المعظم

فوائد الأول

جاء فى نشيد إزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى جمالها مخفيا ولم يستطع أحد أن
يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضاً على مصر القديمة حتى
أول القرن التاسع عشر ب م . الذى جاء فيه شامبليون واكتشف اللغة المصرية
القديمة ، فرفع لنا بهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتمدنين
يأتى السائحون الى مصر ويزورون كل آثارها ، ويرجعون الى بلادهم معجبين
بجدها ، وهم يبدلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم
بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا اليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه
المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم
يغير لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامبليون هذا الخط على جدران
المنبد والاوراق البردية ، فأحيا لغة الفراعنة الدظام التى دلت على شعائرهم الدينية
وعوائلهم القومية ، وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل
شامبليون على تاريخ أبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجلا حين كان اليونان
أعداء . وبفضل شامبليون لا تزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فإن مندوبى
البحر يأتون مصر فيحفرون ويتقبون على الآثار المصرية مهما كانهم ذلك من
الأمم والاعراب والزمن لاستخراج ما فى بطون الثرى من الكنوز الثينة التى
نرى فى متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتى ستظهرها الايام المقبلة ،

وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري
المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة
بباريس بنتيجة اكتشاف الأبجدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٣ سنة .

وبهذه المناسبة ألف جالاردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من
عظماء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكركه وإذاعة لفضله ، واقترح
ان يكون هذا الأثر الجليل في نجر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الأرض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،
ويعلو تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تماثلان الأول لتحت
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيذة الكتابة وأمينة دور الكتب
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محيي العلوم ومحب الآثار بأن يكون المشروع
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الأشغال
العمومية اعتماداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشتغال الحكومة
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل



أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

أيهما أصبح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حتب أو فتاه هتب
(ح أو ه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا أنه من المحال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر
اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،
وهو الذى وضع الكلمات الهبروغليفية . وكانوا
يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيس
حاملًا لوحة بيده اليسرى وقلمًا بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال
الينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل
صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع
المعبود تحوت حفته العناية
الاله تحوت مخترع الكتابة
الهبروغليفية

ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم إلا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسمى وأسمى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته المهرى يتعرج فى ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائهم حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من الابن أو الغاب أو جندوع النخل ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنب (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لا تغفل شيئاً فى تعاليم أبيك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه الببادئ ذاتها هى تعاليم أولادك »

قال إرمين العالم الاثرى الالمانى ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالى افريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد العرب لما انتشر بنوسام فى بلاد بين النهرين وان حروفها ساكنة كاللغات السامية . وقد حذا حذو الالمان فى هذا رأى المرحوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقية عسرة النطق كالعين والحاء . وفى هذه الحالة لفظوا الحرفين هـ عينا وحاء وقالوا توت عنخ آمون وفتاح حنب ولكن نقض هذا رأى علماء الآثار الفرنسيس وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . واذا تصفحنا تاريخ مصر القديم انضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك ازمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك
الذي اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف
ساكنة ومتحركة ، وإن اللغة القبطية التي هي فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفا
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها في اللغة المصرية القديمة

(٣) ان اللغة المسارية التي هي أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء
غريب عنها

فرأى علماء الفرنسيين وغيرهم في هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف ع عينا
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عينا مخففة جداً وكذلك الحرف (الذي
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء
فتكون في هذه الحالة صيغة نطق اسمى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتح
حنب (فتاه هتب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هي اختراع المصريين أنفسهم ،
وان كان تمسكهم بالتقديم من مزايهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصري في عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم
نصوص الاسر الاولى بدون عناء

تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم
الامبراطور ثيودوس الوثنية على المصريين ، . أغلق الهيكل والمعابد ، وطرد
كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقلام يشكلمون بهذه اللغة بيد أنهم
أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشياء الهيروغليفية أى المقدسة ،
واستعملوا لكتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية
حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة
المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصرُوا اهتمامهم على
معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتابتهم

﴿ بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديموقريط (المتوفى سنة
٤٥٠ ق . م .) فحص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة
منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمون أمين دار
كتب السرايوم (في القرن الاول للمسيح) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التي
تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرح ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة
الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعاني وان كانت صحيحة في ذاتها
الا أنه حصر اشاراتهم كلها في قسمين رمزيه وتمثيلية وسنبرهن لك ان هذا
الحصر غير صحيح .

﴿ بحث المصريين أنفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حورس المصرى كتاباً في اللغة المصرية القديمة (وترجم الى اليونانية)
 وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكن هذه
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة
 قد أخبر اكليميندس الاسكندري (في القرن الثالث للميلاد) أن للمصريين
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيروغليفية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف
 خاصة به .

وقال أيضاً ان للخط الهيروغليفي نوعان : الاول يدعى سيروبولوجيك أى
 المستعمل في معناه الحقيقي وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثاني رمزي
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فاذا أرادوا كتابة الشمس رسموا
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثاني يبين الاشياء على شكل صور ،
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب
 بحيات نظراً لاعوجاجها في سيرها ، ويمثلون الشمس بجملان . وخلاصة ما قاله
 اكليميندس الاسكندري ان الخط الهيروغليفي ليس منحصراً في الرموز والتمثيل
 فقط كما قال كريون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،
 ولكنه لم يذكر في كتابه المدعوس ترومات (Stromates) ان لكل واحدة
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعدها ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ

﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة العصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ،
وابتدأ يحثهم فيها في صدر الاسلام . فأوا ان الخط الهيروغليفي طلاس ورموز
حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم السكيبيا منهم انه رموز على
عمل الذهب والفضة وثرا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم أنه رموز كهنوتية . وقال
الكندى ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد أيدنا ابراهيم
عليه السلام . وفسر الطيب العربى ابنيفى (Abénéphi) في كتابه
(علوم قدماء المصريين) الحرف سم بمعنى الماء ، والاشارة سم بمعنى سموا الشمس ،
والعلامة سم أوحاها الملك رازيال لايينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في
السكر حتى أتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرام الذى أورثها للمصريين
ووهم أحمد بن ابى الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل
أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كشر الآتى ذكره وكلاهما يخط
خبط عشواء .

(بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

فكر كشر الاب اليسوعى الالماني في اوائل القرن السابع عشر في درس
اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة بالحرف
يونانية وهى نظرية صحيحة ، الا انه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع
هر بولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ في حلها .
وبناء على هذا رأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية
« أتوكراتور » وبالعربية « المستبد » بالعبارة الآتية : « ازوريس اصل الخصب

والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح »

(بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقد رأى الاب كرش بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه . واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بأحرف الصيفية أن لغة المصرية القديمة حروفا متممة أى غير صوتية ، وهى مستعملة فى أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً أن اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول إلى معرفتها . وفى سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونا برت بالقرب من نجر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فإذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ايفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر فى كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سبباً فى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأتيت برسمه مكبراً تماماً للفائدة .

(بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . فى حل هذه اللغة)

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفى سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى سانس ان اللغة الديموطيقية كتابة علمية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،

فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة أسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وأرسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد مضي سبع عشرة سنة من ذلك : شرع الدكتور ينجم الانكليزي يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسم بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهتد لقراءة الأسماء التي فيه كما فرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الأمر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

(شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

جاء جان فرنسوا شامبليون (المولود سنة ١٧٩٠) واستعان بأراء زويجا وساسي وأكربلاد وينج الشهير . وقد تقدم في ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية في حداثة سنه ، وعرف رأى كشر من ان اللغة المصرية القديمة هي نفس اللغة القبطية المكتوبة بالحرف يونانية ؛ ولم يزل يبحث في البحث ، ويمعن في الفحص ، حتى وقف على دخالها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم غدل عن هذا الرأي لما رأى أن الدكتور ينجم تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة (منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسم كليوباترة و بطليموس . بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام في بطليموس موجودة أيضاً في اسم كليوباترة ، فهجس في خاطره أنه لابد أن تكون هذه الحروف ذاتها موجودة أيضاً في هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينسج ان أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست بإشارات رمزية

وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينسج عفواً بدون ان يتجشم فيها مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ بمجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكليندس الاسكندري ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثانى مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفيه الموجودة فى اسمى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً فى المعنى الذى يمثله كل حرف ، وكان كلما وصل الى معرفة شىء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة هيروغليفيه صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

(طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة)



ة ا ر ت ا ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

(١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول فى خانة كليوباترة صورة ركبة ، ومعنى الركبة فى اللغة القبطية كل اوكل فاسم الركبة فى القبطية يبتدىء بحرف الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

(٢) الحرف الثانى فى خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد فى اللغة

المصرية ابو وفي القبطية لافو . قسم الاسد في اللغتين المصرية القديمة
والقبطية يتسدىء بحرف اللام فهو صورة حرف اللام وهو الحرف الرابع
في اسم بطليموس

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوباترة صورة سكين ، ومعنى السكين في لغة
القبطية ايك اويك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس
والسابع في اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهي الواو في كليوباترة وهو الحرف
الثالث في بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شبا كا واسم الشباك في القبطية يتسدىء بالباء فهو
حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهموم ، وهو
يتسدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من
اسم كليوباترة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد في
القبطية يتسدىء بالطاء فيكون هو الطاء في كليوباترة .

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم يتسدىء في
القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء

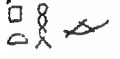
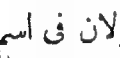
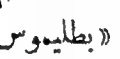
(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تي
ويتسدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك
انه علامة تملحق آخر الاسماء المؤنثة

وفى اسم بطليموس حرفان وهما الخامس والثامن غير موجودين فى اسم
كليو بطرة فالاول هو الميم والثانى هو السين

ثم نشر شامبليون فى خطاب أرسله للمسيو داسير السكرتير العام للأكاديمية
(Académie des Inscriptions) نتيجة اكتشاف اللغة المصرية
القديمة المخالف لنظرية اكتشاف الدكتورينج ، وخالف أيضا كل من تقدمه فى
مقدمات ونتائج كثيرة ، منها أنه لم يعتبر الخط الديموطيقى مختلفا عن الخط
الهيراطيقى والهيروغليفى ، بل لاحظ أنه مختصر من الخط الهيروغليفى ، وأن
نتيجة بحث ماسى وينج أثبتت وجود اشارات تمثيلية فى اللغة الديموطيكية
ولكنها صوتية. فإذا كانت اللغة الديموطيكية مشتقة من اللغة المصرية القديمة المائلة ،
وجب وجود اشارات تمثيلية وصوتية معا فى الثانية ، ثم وجد آثارا من العصرين
اليونانى والرومانى عليها اسماء الملوك البطالسة والقيصرية وفيها اصوات معروفة.
ولما كانت الاصوات فى هذه الاسماء المكتوبة باللغة المصرية القديمة ممثلة
بالاحرف ذاتها ، تحقق من الحروف التى اكتشفها فى خاتى كليو بطرة وبطليموس
وبعد أن طبق هذه المبادئ تمكن من قراءة ٧٦ اسم ملك فى اللغة المصرية
القديمة ، وكون منها ابجدية صوتية للغة المصرية القديمة

لم يتفق اشامبليون مبدئيا أن ينظر الا فى اسماء ملوك اليونان والرومان .
وكان قد لاحظ فى حجر رشيد أن نقوشه الهيروغليفيه هى ذات النقوش الموجودة
فى اسماء الملوك الاجانب مثلا فى خانة بطليموس نجد هذه العبارة   
وتقرأ (بتج مرى) فان الحرفين الاولين من بتج هما الحرفان الاولان فى اسم
بطليموس أى البناء والنطاء . ومذكور فى الترجمة اليونانية هذه العبارة « بطليموس
حبيب بتج » أى المعبود فتاح فلستنتج شامبليون من ذلك ان الحرف الثالث من
بتج لا بد أن يكون هو الحاء وهكذا استمر فى تطبيق هذه الحروف حتى تمكن

من قراءة كثير من الكلمات التى يوجد نظائرها فى النطق والمعنى فى اللغة القبطية
ثم ألف بعد الأبجدية قاموساً وأجرومية فى اللغة المصرية القديمة
عائى شامبليون ما عناه فى اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف
الهيروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هى من أوضاع المصور
الأولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الأول مكتوباً بأحرف
هجائية ، ففكر فى درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح
مغلقتها ، وساعده فى ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل الى فصل
الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت
له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقام
صوباتها وعراقلها اتضح له أن لها أحرفاً هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية
ومتمة .

(انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون)

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة
بمساعى العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسيس ، وروزيلينى وأنجاريللى
الطليانيين ، ولينس الهولندى ، وولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ،
وايبسيسى الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دى روجيه وفرنسواه الفرنسيان ، وأتما
قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضاً أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة
منف ، وهو الذى أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصرى ، وظهر أيضاً
علماء الآثار وهم شاباس وديفيريا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الالماني ، وإلباج
دينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرحوم أحمد باشا كمال ،
وماسيرو الفرنسى وارمن الالماني ، وجونونيشف الروسى وكثير غيرهم .

حجر رشيد

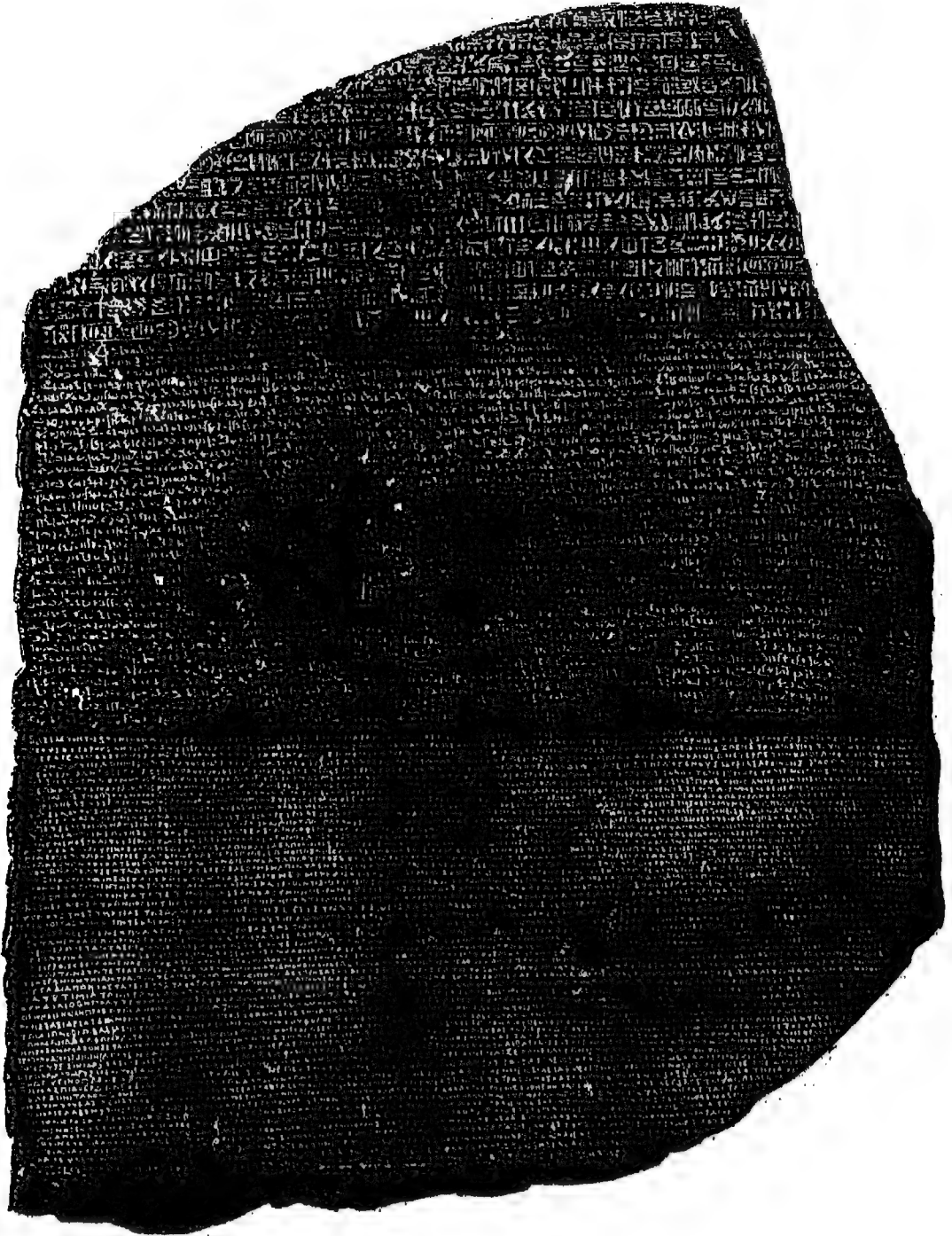
بحث تاريخي

(١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في منتهى الطرقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظيمة بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الأحجار البليت الاسود .

وهذا الحجر سمي « حجر رشيد » لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل أنه وجد ملقى على الأرض .

وسبب اكتشافه أنه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش أن تنتقل الى تلك الناحية لتأسيس حصن منيع يقى الجيش الفرنسي شر الاعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس يوليانس . وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد (الذي ارتقى بعدئذ الى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤) وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر ، والذي الفتة إليه أنه وجد احدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للتائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله الى منزله بشفر الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .



حجر رشيد - الموجود بمتحف لندن

وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع
ياكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغف عظيم
بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية
التي كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يبتدوا الى حل شىء من
رموزه ، ولذلك استحضّر نابليون من باريس صائعين ماهرين بالطباعة
الحجرية فطبعوا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار بأوروبا
لدرسه ونخصه

(٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن)

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب
دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١
نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، ففقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى
البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير
تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة. ولما حل ميعاد التسليم
استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه
ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً ، وفعلاً وضع
منو يده عليه ثانياً وأخذه من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما
كان أولاً

وحينئذ تمكّ المايجور الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة
الفرنسية بأنه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بأنه ملك خاص للقائد
منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،
ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها شهراً ، وأخذ

لأنكاييز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكاس ، ووزعها على جامعات أكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا لانتظار الجمهور

(٣) (وصف حجر رشيد)

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قرايط ، وعرضه قدمان وأربعة قرايط ونصف قيراطا ، وسمكه ١١ قيراطا

وقد ضاع من جهته العليا ثلثه وزواياه اليمنى واليسرى : ومن جهته السفلى زاويته اليمنى ، ولا يستطيع الانسان أن يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطوره من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز ان نهاية قسمه الاعلى كانت مستديرة . واذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التي هي من عهد البطالسه ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذى الأجنحة الذي كان عندهم رمزا لمورس معبود مدينة ادفو ، ونحتهم رسم حيتين احدهما متوجة بتاج الوجه القبلى والثانية بتاج الوجه البحرى (كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كاتوب المحفوظ بالمتحف المصرى بالدور الاسفل بالقاعة حرف ' I ' رقم ٩٨٠) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمس المذكور صورتان للثلك والملكة وأمامهما صور الآلهة . واذا فرضنا صحة هذا الاحتمال فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعا على قاعدة مرتفعة بقرب تمثال الملك في الهيكل وأنه من الآثار الجبيلة

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الاورق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيقى الذي هو مختصر الخط الهراضي وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة . أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الاعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيقية في قسمه الاوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليوناني

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عثر في التارخى مما قدمنا ان النقوش الديموطيقية واليرانية تامة في حجر رشيد وان النقص انما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروفا لنا اليوم .

(٤) (الخطوة الاولى في حل خطوط حجر رشيد)

ترجمة النص اليوناني - ترجم الاب اسطفان (Stephen weston)

النص اليوناني ، وقراءه أمام الجمعية الاثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه الى الفرنسية أيضا المسيو ثيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه

كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الالهالى المجاورين للملك بطليموس أليفاند
اعترافاً بفضلهم ، ثم ترجمه أخيراً الى ثلاثينية المسيو اميلهون (Ameilhon)
وأظهره في ربيع سنة ١٨٠٣

ترجمة النص الديموطيقي . ترجم سلفستردى ساسى واكربلاد النص
الديموطيقي سنة ١٨٠٢

ترجمة النص الهيروغليفي . وفي سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينج
الجزء الرابع من الانيسكلوبيديدة البريطانية ، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه في
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الابجدية المصرية القديمة ،
وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغليفية .

أثبت الدكتور ينج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم للملك ، وان اسم
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر
رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس في الوقت ذاته اسم
كليوباترة في مسلة فيلا التي اكتشفها سنة ١٨١٥

وفي سنة ١٨٢٢ صحح شامبليون الابجدية المصرية التي وضعها الدكتور
ينج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اسماء الملوك
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط
منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل انهم كتبوا بها كتباً كثيرة
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامليون في حداثة سنه اللغة القبطية درساً متيناً ، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصرى القديم ، وساعده أخيراً النص اليونانى المنقوش على حجر رشيد على معرفة معانى الكلمات المصرية .

(٥) (معانى نقوش حجر رشيد)

تحتوى نقوش حجر رشيد صورة قرار المجمع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكار تويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أى في شتاء سنة ١٩٦ ق.م. ، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيروغليفى واليونانى . نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليونانى (كساندينوس) (Xandinos) (ابريل) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفي تلك السنة كان ايتيس (Actus) رئيساً للكهنة ، وابنة فيلينيوس (Philinus) وأريا (Areia) ابنة ديوجين ، واريلين ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكهانات

يحتوى الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقاب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحببه للمصريين وامصر ويتضمن جزؤه الثانى ذكر الكهنة للنعم التى منحتها هذا الملك لمصر وثأتى هنا بذكرها ملخصة :

(١) « هبات من العملة والغلال للمعابد »

(٢) « حبس أوقاف للمعابد »

(٣) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون
وأصابتهم الامراض »
- (٧) « الغاء مكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهياكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود براً وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكوبوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البر »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المزروعة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان،
اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع الاحتفالات للملك بطليموس
الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل
معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبه بقرب

خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية الموجين البحرى والقبلى وتوضع فوق خزانة بطليموس تميزاً لها عن خزائن الآلهة »

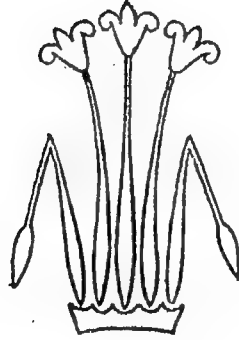
(٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس ، وتويجه »

(٥) « نجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة فى سجلاتهم الى القابهم اللقب الآتى : « كهنه الإله-الكريم بطليموس ابيفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل وينذهبون بها الى معسكرهم ويحملونها فى الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الأول خط كلام الآلهة أى الهيروغلىفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث الكتابة اليونانية ؛ ويوضع فى المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب تمثال بطليموس الاله الحى الدائم . »



الخطوط المصرية القديمة

روى اكليميندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفى والهيرواطيقى والديبوطيقى وهى أشبه تقريبا بالخط الكوفى والرقعة والنسخ والثلاث فى اللغة العربية الآن أو بالخط الزوند والبترد والجوتيك فى اللغات الأخرى. فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع واليك أنواع الخطوط

(١) الخط الهيروغليفى

الخط الهيروغليفى هو الأصلى (والهيروغليفى كلمة يونانية مركبة من هيروس أى مقدس وغليفو أى أخط ومعناه الخط المقدس وهو فى نفس اللغة المصرية القديمة معروف باسم (نخرى) أى الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بأن هذه اللغة من أوضاع المعبود تحوت كما تقدم . وبدأ استعماله فى الزمن الذى كان قبل التاريخ وبطل فى أواخر القرن الثانى للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفى عهد البطالسة كان خاصا بالاشياء المقدسة . ولقد رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الاحجار والاشباب وبارة على الاوراق البردية

اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية فى كثير من قواعدها الا انها قريبة جدا فى أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية .
قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق. م. وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.)، وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب. م. ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي، وعلى الاوراق البردية بالخط الهيراطيقي، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية. وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة، لانه يوجد اختلاف في لغة الازهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالهيروغليفيه أكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الازهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.)، ولما تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شيء، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق. م.) فهي لغة الآداب لقدماء المصريين، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة، ونقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفيه. وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعملها الكتاب في محركاتهم.

قد نهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سباتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق. م.) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة، ونبت المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى، وأما كتابة اللغة

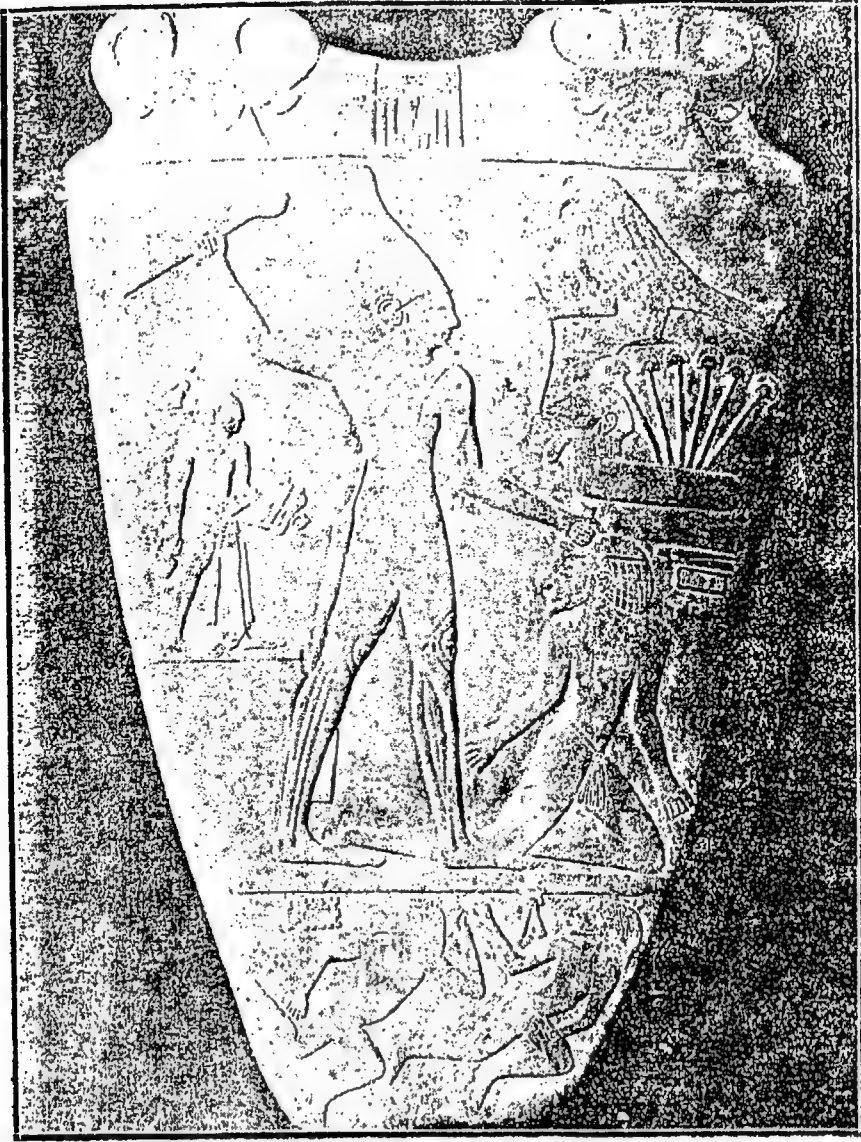
العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطائنة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي استعمل علماء الآثار في أجروميائهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للهيروغليفى ونقش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

الخط الهيروغليفى

يرجع الشكل الاصلى للخط الهيروغليفى الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهى في الحقيقة الفاظ مصورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التى يرجع تاريخها الى ٦٣٠٠ ق . م .

شرح لغوى أترى

يوجد بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج (تحت رقم ٣٠٥٥) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتها ، تنسب للملك نار بوزاوى (Nar Bauzawi) الشهير بنمر (Narmer) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكموم الاحمر المستر كوييل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى الملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، وييده اليمنى دبوس يقتل به اسيراً ، وقباضا بيده اليسرى



الوجهة الأولى من لوحة الملك نومي (من الأثر الثانية)
المحفوطة بالمتحف المصري بالدور الأعلى بقاعة حرف B (تحت رقم ٣٠٥٥)

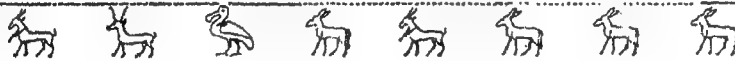
على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات وزق
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، وييده (التى هى على شكل يد انسان) حبل
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجروميته المصرية القديمة (طبعة
ثالثة سنة ١٩١١) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى (ويرمز
بذلك الى الحبل) ستة آلاف رأس (وكل نبات بهذا الرسم شارة هيروغليفية
معناها الف) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير الملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كوتنز (Quentz) العالم الاثرى ان الصقر رمز
للمعبود حورس ، والحبل الذى ييده رمز الاستحضار ، والست نباتات ورق
البردى رمز لستة آلاف (وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف) ، والرأس
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .
فيكون أذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من
البلاد الاجنبية
























ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك ييده اليسرى وكوب ماء ييده
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدى .



الاشارات الهيروغليفية

تنقسم الاشارات الهيروغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية
فهى تمثل معانى مجردة من كل صوت

وتتمحصر الاشارات الصوتية فى قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقصية
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية
فلذا اتفق الاثريون على اعدادها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية المبينة
فى الجدول الآتى (اما الحرف الخاء على شكل الرحم فتجده فى الابدادية صفحة ٤٧

الاشارة الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	الاشارة الابدادية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	رخم	ا		حبل ملتو	ح
	نبات	ى		غربال	خ
	ذراع	ع		ترباس	س
	سمان	و		منديل الاعياد	س
	ساق قائم	ب		حوض	ش
	حصير	پ		فج الجبل	ق
	قوقعة	ف		قصعة بعروة	ك
	بومة	م		مقعد صغير أو فرن	ج
	سطح الماء	ن		نل او نصف دائرة	ت ، ط
	فم	ر		حبل للصيد	ث
	رسم منزل (قديم)	هـ		يد	د . ض
				حية ممتدة	ظ ص ذ ز

حصل بعض التغيير في هذه الأبجدية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في الدولة الوسطى

رسم الاشارة الهروغليفية	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية	رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	نباتان	ى		ذراع المقاس	م
	شرطتان	ى		من فعل اعطى	م
	حبل ملتو	و		يد جرن	ت

ثم ادخل بعض التغيير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية واندمجت في بعضها نحو = الخ

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة

الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو (مس) مختصر الحرفين =

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اعم الاشارات المقطعية ويجانها انظها بالافرنجية وهي مرتبة حسب ابجديتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

ymn		yb		y'b		'w	
yn		ym		y'b		'b	
yr		ym'		sw		'i	
ya		ym'c		ymn		't	

(٣٩)

أم الاشارات المقطعية

Signes syllabiques





أعم الاشارات المقطعية

dt		sh		ss		t'	
h'		shmp		sd		thn	
hn		ss		gd		ts	
hnm		shn		k'		dy	
hr		sk		km		dw'	
s'		st		gm		dmz	
		st'		grg		z'	
sy'		s'		t'		zw	
sw		sw				zh	
sb'		spn		ty		zb'	
spd		smn		tyw		zr	
sm'		sn		tp		zsr	
sn		ssp		tm		zd	



الاله تحوت على شكل الطائر ايس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة
معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي الهة القانون والعدل
والاصل بقاعه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

قراءة اللغة المصرية






كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بينت نوعا نطق هذه اللغة في المصور المتأخرة ، والنقوش الاشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم توقننا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاصطلحوا الطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا:  = وبالعربية (اءء) ، و  = وبالعربية (ءى) ، و  = وبالعربية (ع) و  = وبالعربية (و) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما بقى الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفى الاشارات الصوتية اكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظ لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية

ولكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية .

حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة المثلة اما تفصيلا واما اجمالا وتجارزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية (Signes mots) اى الاشارات التي تفسر الكلمات

أما بعض الاشارات الاخرى التى ضعفت قيمتهما الممثلة فخصصت لتوفيقها
الاشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهى الاشارات المتممة
التى سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه
الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها فى الغالب بجانب قيمتها المعنوية
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها



الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
	يد	(دت) د
	فم	(رو) ر
	ذراع	(ع) ع
	بيت	(پر) پر
	رب	(نب) نب

تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان
الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (د) او
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو دت (دت) بمعنى يد

✽ الاشارات المتممة ✽

Signes déterminatifs

توجد فى اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشئ ذاته ، واستعمل
المصريون القدماء فى أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب
فى ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ، فيصعب تعددها الى
مالا نهاية له ، فمنعوا للتباس وضعوا فى آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها في المعنى ، فكلمة () (با) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة () (مر) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتأم .

فالفرض من المتمم التمييز بين المعاني المختلفة لاصل واحد . ويوضع المنتم (المخصص) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل في الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة (مر) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده في فمه دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصفور الشر فتعنى التألم .

لا تغير الاشارات المتممة شيئا في نطق الكلمة ، ويكون تأنيدها فقط في نظر القارئ . وليس في أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا في عدد محدد من الكلمات التي هي من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد في الغالب

ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال في وضع النقط في جميع اللغات ، فكانت الاشارة المتممة الموضوعية في آخر كل كلمة فاصلا واضحا عن الكلمة التي بعدها ويحوى الجدول الآتى اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

جدول أهم الاشارات المتعممة العامة

الاشخاص		الاعضاء		الحيوانات		النباتات		المباني		الاعمال الدنيا		اشياء متنوعة	
١		١٣		٢٥		٤٦		٥٧		٧٠		٧٠	
٢		١٤		٢٦		٤٧		٥٨		٧١		٧١	
٣		١٥		٢٧		٤٨		٥٩		٧٢		٧٢	
٤		١٦		٢٨		٤٩		٦٠		٧٣		٧٣	
٥		١٧		٢٩		٥٠		٦١		٧٤		٧٤	
٦		١٨		٣٠		٥١		٦٢		٧٥		٧٥	
٧		١٩		٣١		٥٢		٦٣		٧٦		٧٦	
٨		٢٠		٣٢		٥٣		٦٤		٧٧		٧٧	
٩		٢١		٣٣		٥٤		٦٥		٧٨		٧٨	
١٠		٢٢		٣٤		٥٥		٦٦		٧٩		٧٩	
١١		٢٣		٣٥		٥٦		٦٧		٨٠		٨٠	
١٢		٢٤		٣٦		٥٧		٦٨		٨١		٨١	
١٣		٢٥		٣٧		٥٨		٦٩		٨٢		٨٢	
١٤		٢٦		٣٨		٥٩		٧٠		٨٣		٨٣	
١٥		٢٧		٣٩		٦٠		٧١		٨٤		٨٤	
١٦		٢٨		٤٠		٦١		٧٢		٨٥		٨٥	
١٧		٢٩		٤١		٦٢		٧٣		٨٦		٨٦	
١٨		٣٠		٤٢		٦٣		٧٤		٨٧		٨٧	
١٩		٣١		٤٣		٦٤		٧٥		٨٨		٨٨	
٢٠		٣٢		٤٤		٦٥		٧٦		٨٩		٨٩	
٢١		٣٣		٤٥		٦٦		٧٧		٩٠		٩٠	
٢٢		٣٤		٤٦		٦٧		٧٨		٩١		٩١	
٢٣		٣٥		٤٧		٦٨		٧٩		٩٢		٩٢	
٢٤		٣٦		٤٨		٦٩		٨٠		٩٣		٩٣	
٢٥		٣٧		٤٩		٧٠		٨١		٩٤		٩٤	
٢٦		٣٨		٥٠		٧١		٨٢		٩٥		٩٥	
٢٧		٣٩		٥١		٧٢		٨٣		٩٦		٩٦	
٢٨		٤٠		٥٢		٧٣		٨٤		٩٧		٩٧	
٢٩		٤١		٥٣		٧٤		٨٥		٩٨		٩٨	
٣٠		٤٢		٥٤		٧٥		٨٦		٩٩		٩٩	
٣١		٤٣		٥٥		٧٦		٨٧		١٠٠		١٠٠	
٣٢		٤٤		٥٦		٧٧		٨٨					
٣٣		٤٥		٥٧		٧٨		٨٩					
٣٤		٤٦		٥٨		٧٩		٩٠					
٣٥		٤٧		٥٩		٨٠		٩١					
٣٦		٤٨		٦٠		٨١		٩٢					
٣٧		٤٩		٦١		٨٢		٩٣					
٣٨		٥٠		٦٢		٨٣		٩٤					
٣٩		٥١		٦٣		٨٤		٩٥					
٤٠		٥٢		٦٤		٨٥		٩٦					
٤١		٥٣		٦٥		٨٦		٩٧					
٤٢		٥٤		٦٦		٨٧		٩٨					
٤٣		٥٥		٦٧		٨٨		٩٩					
٤٤		٥٦		٦٨		٨٩		١٠٠					
٤٥		٥٧		٦٩		٩٠							
٤٦		٥٨		٧٠		٩١							
٤٧		٥٩		٧١		٩٢							
٤٨		٦٠		٧٢		٩٣							
٤٩		٦١		٧٣		٩٤							
٥٠		٦٢		٧٤		٩٥							
٥١		٦٣		٧٥		٩٦							
٥٢		٦٤		٧٦		٩٧							
٥٣		٦٥		٧٧		٩٨							
٥٤		٦٦		٧٨		٩٩							
٥٥		٦٧		٧٩		١٠٠							
٥٦		٦٨		٨٠									
٥٧		٦٩		٨١									
٥٨		٧٠		٨٢									
٥٩		٧١		٨٣									
٦٠		٧٢		٨٤									
٦١		٧٣		٨٥									
٦٢		٧٤		٨٦									
٦٣		٧٥		٨٧									
٦٤		٧٦		٨٨									
٦٥		٧٧		٨٩									
٦٦		٧٨		٩٠									
٦٧		٧٩		٩١									
٦٨		٨٠		٩٢									
٦٩		٨١		٩٣									
٧٠		٨٢		٩٤									
٧١		٨٣		٩٥									
٧٢		٨٤		٩٦									
٧٣		٨٥		٩٧									
٧٤		٨٦		٩٨									
٧٥		٨٧		٩٩									
٧٦		٨٨		١٠٠									
٧٧		٨٩											
٧٨		٩٠											
٧٩		٩١											
٨٠		٩٢											
٨١		٩٣											
٨٢		٩٤											
٨٣		٩٥											
٨٤		٩٦											
٨٥		٩٧											
٨٦		٩٨											
٨٧		٩٩											
٨٨		١٠٠											
٨٩													
٩٠													
٩١													
٩٢													
٩٣													
٩٤													
٩٥													
٩٦													
٩٧													
٩٨													
٩٩													
١٠٠													

(١) ان رقم (١) رسم رجل فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى الرجل وفهم انه فاضل عن الكلمة الآتية بعده ، ورقم (٦٤) رسم دائرة تدل على مدينة فكل كلمة تنتهي بهذه الاشارة يفهم انها اسم لمدينة ، ورقم (٣٣) رسم رجلين ذاهبتين الى الامام فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى ذهب وفهم منه أنه فاضل عن الكلمة الآتية بعده وهكذا

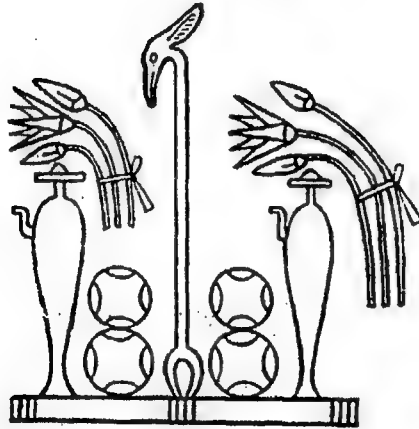
* (الاشخاص) * (١) رجل (٢) امرأة (٣) شيخ (٤) ولد (٥ - ٦ - ٧) شخص وجيه (٨ - ٩) امرأة وجيهة (١٠) جندي (١١) ملك (١٢) ومية - حالة (١٣) اكل - شرب - تكلم - فكر (١٤) تعب (١٥) سقطه (١٦) دعا (١٧ - ١٨) عبد (١٩) رقص (٢٠) فرح - علو (٢١) حل (٢٢) ضرب (٢٣) عداوة - عمل سيئ (٢٤ - ٢٥) عدو (٢٦) بني (الاعضاء) * (٢٧) رؤية (٢٨) بكى (٢٩) بصق - سال - (٣٠) حضن (٣١) علامة الذنبي (٣٢) عمل بقوة (٣٣) ذهب (٣٤) رجع (٣٥) تناسل (٣٦) لحمه * (اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم) * (٣٧) أنف - تنسم (٣٨) بليغ (٣٩) اذن - سمع (٤٠) ذاق (٤١) قرن - معارضة (٤٢) حيوان (٤٣) أخذ (الطيور) * (٤٤) إله (٤٥) وضع - ابطل - (٤٦) طير (٤٧) دناءة - شر (٤٨) جناح - طار

﴿الاسماك والديابات﴾ - ﴿٤٩﴾ سمك ﴿٥٠﴾ دبابه ﴿٥١﴾ معجودة
﴿النباتات﴾ - ﴿٥٢﴾ شجرة ﴿٥٣﴾ نبات ﴿٥٤﴾ خشب ﴿٥٥﴾ احبوب
﴿اقسام العالم﴾ - ﴿٥٦﴾ سماء ﴿٥٧﴾ ليل ﴿٥٨﴾ مطر - ندى ﴿٥٩﴾ برق
﴿٦٠﴾ شمس - وقت ﴿٦١﴾ ضياء ﴿٦٢﴾ نجمة - ساعة ﴿٦٣﴾ جبل - بلدة اجنبية
﴿المباني﴾ - ﴿٦٤﴾ مدينة ﴿٦٥﴾ اقليم ﴿٦٦﴾ بيت ﴿٦٧﴾ سلم ﴿٦٨﴾ - ﴿٦٩﴾
ارض - قياس ﴿٧٠﴾ قسم - حسب ﴿٧١﴾ طريق ﴿المواد﴾ - ﴿٧٢﴾ حجر ﴿٧٣﴾
غبار ﴿٧٤﴾ معدن ﴿العناصر﴾ - ﴿٧٥﴾ ماء ﴿٧٦﴾ نار
﴿امتعة﴾ - ﴿٧٧﴾ سرير - رقد ﴿٧٨﴾ قارب - ابجر ﴿٧٩﴾ هواء ﴿٨٠﴾ اقشة
﴿اشياء متنوعة﴾ - ﴿٨١﴾ جبل - ربط ﴿٨٢﴾ فكرة مجردة ﴿٨٣﴾ اسم
اجنبى ﴿٨٤﴾ مادة مدهنة ﴿٨٥﴾ رائحة ﴿٨٦﴾ ربط ﴿٨٧﴾ قسم - جزأ ﴿٨٨﴾ خبز
﴿٨٩﴾ سائل

(المخصصات الصوتية أو الاشارات المتممة الصوتية)

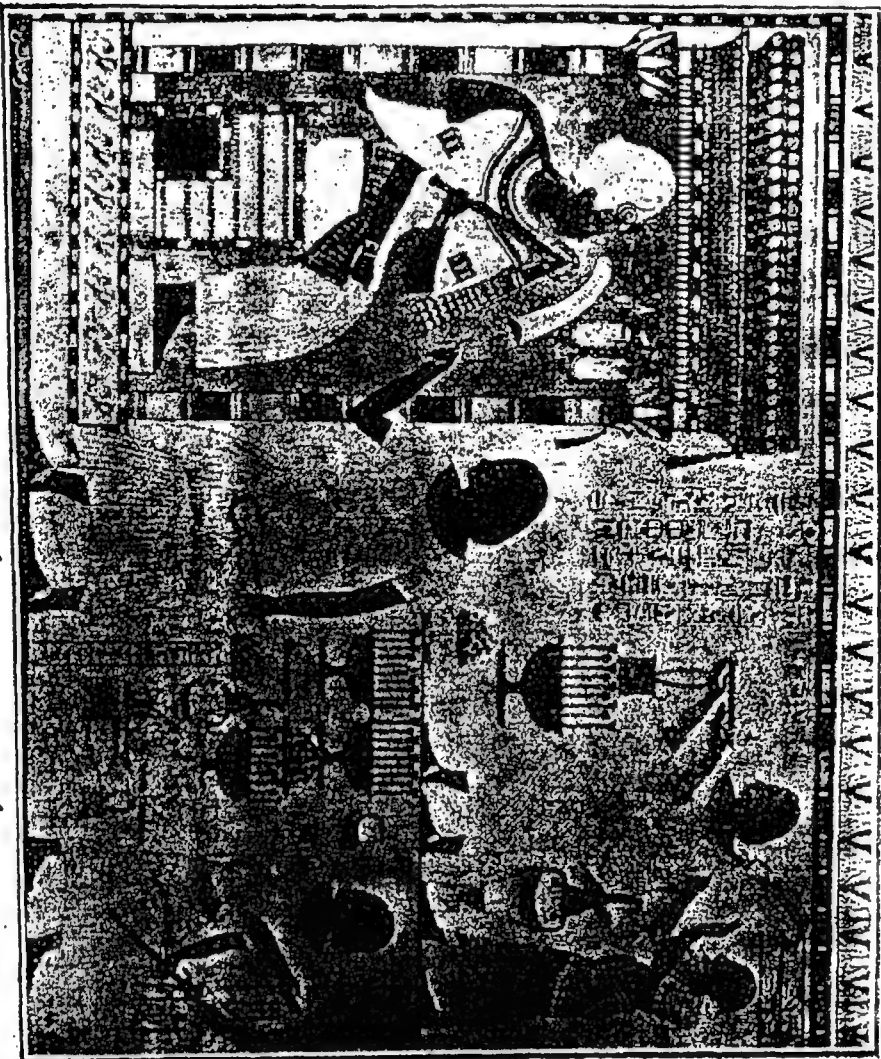
ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها فى الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت فى الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعده وتركبت فى كلمة أخرى واعمل معنى هذا المخصص مثلا :
 شارة سن الفيل التى توضع فى آخر كلمة (إيج) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا فى الكلمات التى تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك (ديج)
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلى فيكون بمعنى صلى و (ديج) وشارة سن الفيل ومخصص الحبوب (راجع الاشارات المتممة) يكون بمعنى مقياس الحبوب
 وقد يأتى المخصص الصوتى مقطعا مثلا فى كلمة (بجدت) ومخصص المدينة
 بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتى والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا تكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم المضافات الصوتية **Compléments phonétiques** . ومتى كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .

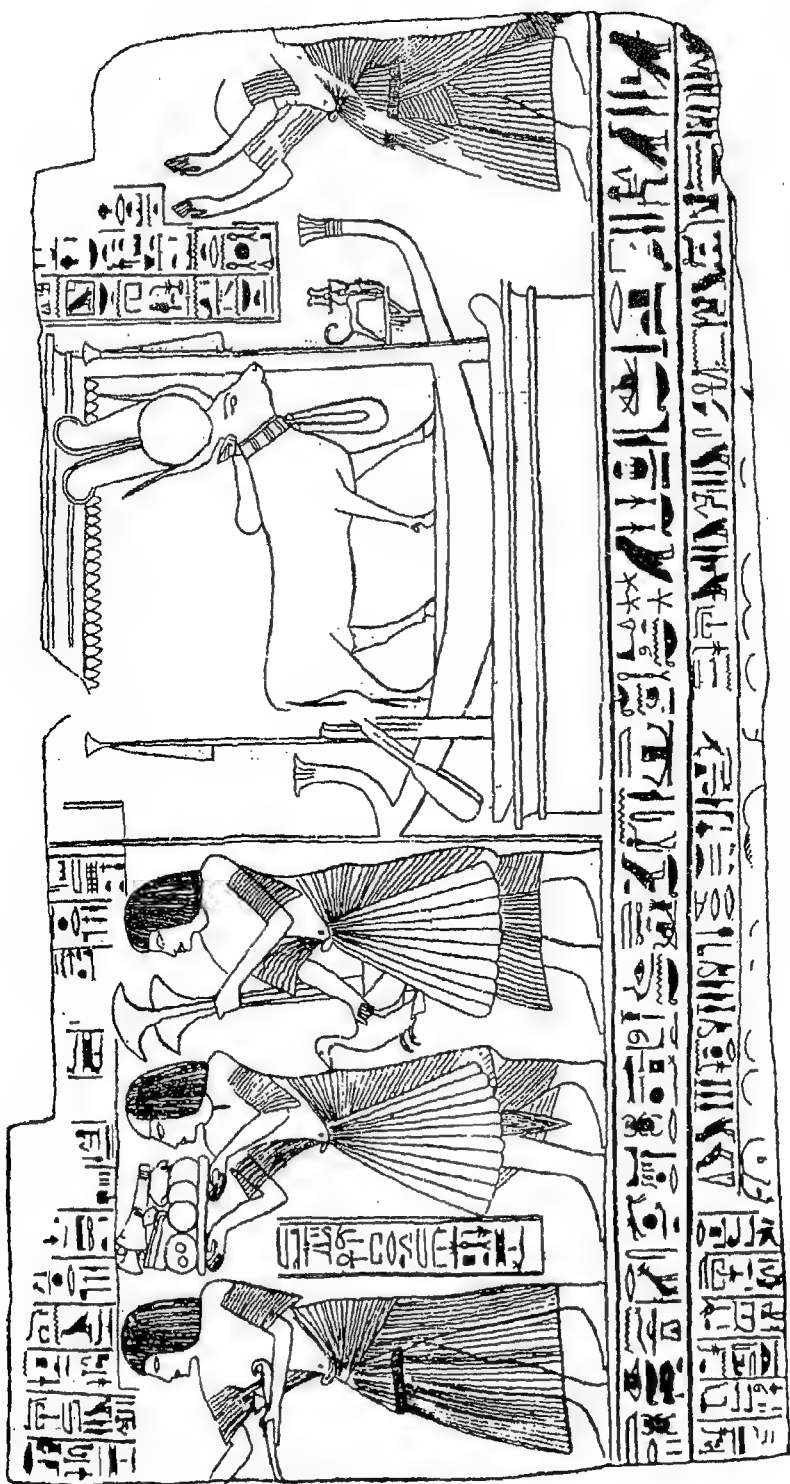


هروغلي	هيرايتي	ديوطي	قبطي	عبري	عربي	أرو	أرو
𐎀	𐎁	𐎂	𐎃	𐎄	فتحة	A	3
𐎅	𐎆	𐎇	𐎈	𐎉	أري	à, è, î	i, j, y
𐎊	𐎋	𐎌	𐎍	𐎎	ع	â	c
𐎏	𐎐	𐎑	𐎒	𐎓	و	ou	w
𐎔	𐎕	𐎖	𐎗	𐎘	ب	B	B
𐎙	𐎚	𐎛	𐎜	𐎝	پ	P	P
𐎞	𐎟	𐎠	𐎡	𐎢	ف	F	F
𐎣	𐎤	𐎥	𐎦	𐎧	م	M	M
𐎨	𐎩	𐎪	𐎫	𐎬	ن	N	N
𐎭	𐎮	𐎯	𐎰	𐎱	رل	R	R
𐎲	𐎳	𐎴	𐎵	𐎶	ه	H	H
𐎷	𐎸	𐎹	𐎺	𐎻	ح	H	H
𐎼	𐎽	𐎾	𐎿	𐏀	خ	Kh	H
𐏁	𐏂	𐏃	𐏄	𐏅	س	S	S
𐏆	𐏇	𐏈	𐏉	𐏊	س	S	S
𐏋	𐏌	𐏍	𐏎	𐏏	ش	SH	S
𐏐	𐏑	𐏒	𐏓	𐏔	ق	Q	K
𐏕	𐏖	𐏗	𐏘	𐏙	ك	K	K
𐏚	𐏛	𐏜	𐏝	𐏞	ج	G	G
𐏟	𐏠	𐏡	𐏢	𐏣	ت	T	T
𐏤	𐏥	𐏦	𐏧	𐏨	ث	TH	T
𐏩	𐏪	𐏫	𐏬	𐏭	دض	D	O
𐏮	𐏯	𐏰	𐏱	𐏲	ظ-ز	DJ, Z	O

جمل ايجديان الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك توت عنخ آمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديمة في المستعمرات وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الأعلى إلى الأسفل وأقنية من اليسار إلى اليمين



(٤٩) رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أقية وعمودية بمه وبسرة



نظام الكتابة الهيروغليفية

(١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهًا خاصًا. ترى في النقوش رسوم الاشخاص والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباقى الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد فى الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات افقية مثل — و — او على اشارات راسية مثل ١ فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس.



استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين لسهولة عليهم نظراً لما اعتادوه فى كتابتهم اللاتينية، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفى من اليمين الى اليسار كما هو واضح فى جميع نقوشهم فى المقابر والمعابد والاوراق البردية، وكتبوا أيضاً الخطوط الكرسيفى والهيراطيقى



والديموطيقى من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك
لم يكن الهيروغليفى مكتوبا على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ آمون صفحة ٤٨ وواضح فى
صفحتى ٤٩ و ٥٠






تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم نضع الاشارات الهيروغليفية فى
الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الانجليزية ،
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف
وآخر ، فازاد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة
وزينة فى آن واحد





ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت
اشارات كثيرة افقية وضعوها فوق بعضها وقرأوها من الاعلى الى الاسفل
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة

الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن نتكلم عن
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمتممة


(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة
الاشارات الهجائية او المقطعية . فلولا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو
ح  (أوف) بمعنى هو ، ولكن نحوى الكلمة فى الغالب اشارة
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلاً  (من) بمعنى مكث
والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique) ، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع ، وقد كتبوا حرفاً او اكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع او بعده او وسطه نحو : المقطع  (نفر) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافه الصوتي كما ترى في كلمة  ، او حرفين منه فقط . فالحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي ونأتي هنا بايضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي

يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  تلفظ تارة (مر)  وتارة  (حن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده ؟ الجواب على ذلك انهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  ولفظوها (مر) و  ولفظوها (حن) ، فهذه الحروف الهجائية الموضوعه قبل المقطع او بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة . يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  و  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال ، واسكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً  (وستن) بمعنى نغزه ، فالاشارات الصوتية هي (وستن) والمتمم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والمتمم هو المنفصل كما تقدم



وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة ، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى ، لاسيما في الافعال التي






تدل على العمل ومنتهية بهذه الإشارة : مثلًا  (ختم) بمعنى ختم
وفي هذه الحالة توضع الإشارة المتممة الخاصة قبل الإشارة المتممة العامة

كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية
فكلمة *عميد* (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها
واحد في الجميع ويكتب غيرها أيضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في اصول الكتابة المصرية للأسباب الآتية :
(١) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الاصلية من
الكلمات الصعبة او الكثيرة الاستعمال مثلًا  (رت) اصلها رمت بمعنى
رجل و (حب) اصلها (حبي) بمعنى النيل و (خد) اصلها (خرد) بمعنى ولد
و (ست) اصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) اصلها (ختم) بمعنى
ختم و (إن) اصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) اصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...
(٢) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلًا
حور سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

(٣) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ، أو الحروف القائمة مثل  فنكتب
قبل الطير مثلًا  بدلا من  بمعنى حقل (مع مخصص الارض)
(٤) كل إشارة أفقية مثل  توجد بين اشارتين قائمتين

نوضع خلفها مثلاً آخر 𐀀 𐀁 تكتب هكذا 𐀀 𐀁 بمعنى جثة منسطة
وبالعكس كل إشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين اوبدها
تكتب وسطهما مثلاً 𐀀 𐀁 تكتب 𐀀 𐀁
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلى بنوع الاحترام والا ترام
مثل 𐀀 (سا نسوت) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب ان تكون شارة
(سا) قبل اشارة نسوت وهكذا 𐀀 𐀁 (حات نر) اى بيت الله الخ

لمحة عامة فى القواعد المصرية

اذا عرف القارئ جميع التعليمات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل
الاشارات والكلمات الهيروغليفية الآتى ذكرها، سهل عليه مطالعة بعض النصوص
المصرية القديمة ، والآن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لابد له من معرفتها (١)

(١) الاجروميات الهيروغليفية . وضع شامبليون امام علماء الآثار اجرومية
هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الآثار الذين اتوا من بعده،
ووضع ايضاً دى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باج رينوف ونوربه وارمن
وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة ، ولكن
قال ماسيرو العالم الاثرى « لا اجسر على وضع اجرومية هيروغليفية ، لان
كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيا لا
ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية ، وان حوت قواعد جديدة تشهد
لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار
لا بحسب الاشكال مثلاً كلمة 𐀀 يجوز ان تكون اسماً ومعناها الحياة وتكون
صفة وتسمى حى وفعلًا وتسمى طاش .

الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالمفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة (ا) التي لالفظ لها وتعني واحد كتميم للاسماء المفردة مثلاً أحمد بمعنى ابن و آ (نب) بمعنى رب ، ويكون جمعه بوضع علامة ة (و) في آخره انما وضعوه قبل التثنية نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام ، وعلامة التأنيث ة وجمعه المؤنث ينتهي ة (وت) مثل (رنب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رنب - وت) بمعنى سنوات ، وأضافوا بعد التثنية أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة (ا ا ا) او (-) وتارة حذفوا او الجمع واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً آآآ (ثرو) بمعنى آلهة ، وعلامة المثنى المذكور ة (وى) والمثنى المؤنث ة (قى) وتوضع هذه الاشارات قبل التثنية الذى يتبعه عادة الاشارة ا ا أو - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - قى) أى خادمتين

الصفة تتبع الموصوف في جميع أحواله في التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال في اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم . اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً أو مفعولاً به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون بإضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً (بر إمن) ومعناه بيت آمون ، او بواسطة الاشارة ة التي توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً (را - ن - رع) أى فم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف في التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم في الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير في العصور الاولى ويتمدى الفعل بالحرف ة بمعنى الى مثلاً (رد - ن - ي مون اى) (اعطيت ماء للظآن)

الأعداد

الأعداد الأصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة العشرية واستخدموا كالأرقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الأعداد مضروبة في عشرة تجد في الجدول الآتي ذكره الأعداد مكتوبة بالأرقام والحروف التي يرجع تاريخها الى العصرين اليوناني والروماني


























ويوجد بهذا الجدول بعض الأعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة، ولكن قد أبتت اللغة القبطية أسماء الأعداد المصرية القديمة فكتبها ووضعتها بين فوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سسنو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون أغلبهما شمن وليس سسن
يكتب قدماء المصريين الأعداد الكبيرة بالصغيرة فيقولون مثلا في عدد

(٣٢) ثلاثين واثنين الخ

الأعداد الترتيبية - تعبر الأعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة مح مثلا مح مت بمعنى العاشر أو بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (ونويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة
الكسور - يصاغ الكسر بوضع ٥ فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة زو بمعنى جزء نحو ١١ زو وخمت أى ثلث .



الرقم	اللفظ بالعربي	اللفظ بالهيريغليني	الرقم
١	واحد وع		١
٢	سنو سنوي اثنان		٢
٣	ثلاثة تحت		٣
٤	اربعة فديو		٤
٥	دواو (دو) خمسة		٥
٦	سرس. ساس ستة		٦
٧	سبعة سفخ		٧
٨	خنن (خنو) ثمانية		٨
٩	بسد (بسز) تسعة		٩
١٠	مد (ز) عشرة		١٠
٢٠	ذاوت عشرون		٢٠
٣٠	معب ثلاثون		٣٠
٤٠	حنت اربعون		٤٠
٥٠	(دوا) خمسون		٥٠
٦٠	(سو) ستون		٦٠
٧٠	سفنح سبعون		٧٠
٨٠	خننوي ثمانون		٨٠
٩٠	(بسدنو) تسعون		٩٠
١٠٠	شاع مائة		١٠٠
٢٠٠	شتاو مائتان		٢٠٠
١٠٠٠	خا الف		١٠٠٠
١٠٠٠٠	ع. الاف زبيع		١٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠	مائة الف حفتو		١٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠	مليون حح		١٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠٠	ع. مليون شنو		١٠٠٠٠٠٠٠

النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة (رنبيت) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر (ولفظه ابد) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى نحوى السنة ستة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة أيام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع أيام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله
الزمن - أشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهيروغليفي العربي		الهيروغليفي العربي	
أ ت	دقيقة	حات	ثانية
هرو	يوم	أنوت	ساعة
رنبيت	سنة	أبد	شهر
حن	مدة ٦٠ سنة	سد	مدة ٣٠ سنة
حج	زمن طويل ٨٠٠	حتي	مدة ١٢٠ سنة
حج	مليون من	ذنا	سرمداً
لها	السنين		

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ،
يدعى الاول فصل الفيضان والثاني فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى
الاقباط في العهد المسيحي اسماء الاشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها
وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة . ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس
ويدعى اليوم التاريخي باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية (هات سب)

(جدول الأشهر المصرية بالهير و غليفي والقبطي البحيري) *

فصول السنة	الفصول	الاشهر	الاشهر	اللفظ	الاشهر
		بالهيريوغليفي	بالهيريوغليفي	بالعربي	بالعربي
				ثوت	ثوت
	شت			ببه	ببه
	(او) شخت			أثور	أثور
				كياك	كياك
				توبى	توبى
				مخير	مخير
	پرت			فامنوت	فامنوت
				فرموتى	فرموتى
				باخون	باخون
				باونى	باونى
				اييب	اييب
	شمو			مسورى	مسورى
				هرو	هرو
				دواو	دواو
				حرو	حرو
				رنبيت	رنبيت

- (۱) الاله توت (۲) بن ایت (عید) الالهة هاتور (۳) کاحرکا (عید) (۵) شف فودی (شهر الاذری) (۶) ماخیر (۷) بن امنحوتب (۸) الهة الحصاد (۹) بن خونسو الآله (۱۰) بن آن (وادى الحجر) (۱۱) ایب (المعبودة ابی) (۱۲) مسورع (ولادة الشمس)

الضمائر

الضمائر المتصلة - تتصل هذه الضمائر بآخر الاسماء والأفعال وهي الاصل

ي	أَنْتَ	التكلم	} الفرد
كَ	هـ	المخاطب المذكر	
كَ	هـ	المخاطب المؤنث	
هـ	هـ	الغائب المذكر	
ها	أَنْتِ	الغائب المؤنث	} الجمع
نا	هُمْ	التكلم	
كَمْ	هُمْ	المخاطب	
هَمْ	هُمْ	الغائب	

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع إشارة رجل أو مؤنثا وضع
 إشارة امرأة أَنْتِ أو هِيَ وضع إشارة الله الخ
 يأتي الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه
 ولما اندمج الحرفان $\text{هـ} = \text{هـ}$ و $\text{أَنْتِ} = \text{أَنْتِ}$ في الدولة الوسطى استعمل
 النوعان معا

استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبى
 (٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا

المفرد	الجمع
(التكلم) سزم - ي (اسمع)	(التكلم) سزم - ن (نسمع)
(المخاطب) سزم - ك (تسمع)	(المخاطب) سزم - ن (تسمعون)
(الغائب) سزم - ت (تسمع هي)	(الغائب) سزم - ن (يسمعون)
(الغائب) سزم - ف (يسمع)	
(الغائب) سزم - س (تسمع هي)	

وتضاف هذه الضمائر الى الفعل الماضى وعلامته ~~~~ وتصرف كما تقدم

مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتداء للافعال

المفرد	الجمع
التكلم ١ انا	التكلم ١ ان . ن نحن
المخاطب (١) نت . ك انت	المخاطب انت . ن اتم واتن
« (١) نت . ت انت	
الغائب (١) نت . ف هو	الغائب انت . سن هم وهن
« (١) نت . س هي	

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا او فاعلا

المفرد	الجمع
التكلم ١ وا	التكلم ن
المخاطب المذكر تو	المخاطب تن
المؤنث د	
الغائب المذكر سو	الغائب سن
المؤنث د	

أسماء الإشارة

	المفرد	الثنى	الجمع
للقريب	المذكر بن	ابن	ابن بن في عهد الدولة الوسطى
	المؤنث تن	ابنتي (اتين)	ابنة بنت
للقریب فی	المذكر بو	ابوی	ابو
عهد الدولة	المؤنث تو	ابتوى	ابتو.
القديمة			
للقريب فى	المذكر بوى		
عهد الدولة	المؤنث توى		اننو
الوسطی			
للبعید	المذكر بف		ابف
	المؤنث تف		ابتف

المفرد	الجمع
أداة التعريف المذكر با	نا
الثانية المؤنث تا	
نوع آخر المذكر باي «	ناي
لأسماء الإشارة المؤنث تاي	

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

الضائير الملكية

المذكر	المؤنث	الجمع
التكلم باي - ايجي	تاي . ا	ناي . ا
المخاطب المذكر باي . ك	تاي . ك	ناي . ك
المخاطب المؤنث باي . ت	تاي . ت	ناي . ت
الغائب المذكر باي . ف	تاي . ف	ناي . ف
التكلم باي - ن	تاي - ن	ناي - ن
المخاطب باي - تن	تاي - تن	ناي - تن
الغائب باي - سن	تاي - سن	ناي - سن
باي - و	تاي - و	ناي - و

الأسماء الموصولة

المفرد	الجمع
المذكر نني	نتو
المؤنث نت	نتي - و

نحو (عنخ - و نت - و تب تا) الاحياء الذين على الارض -

أسماء الاستفهام

(١) (اتم) (اتما) (نيا) بمعنى مَنْ نحو (نيا سو نتر ماتتاك) من هو

الاله مثلك

(٢) (مع) بمعنى ما نحو (مع بو) ما هذا

(٣) (اشس) بمعنى من نحو (اشس بو) من هذا


(٤) (اخ) بمعنى من وما نحو (اخ باى ارت - تن) ماذا تفعلون

(٥) (سى) بمعنى من نحو (انت - لك مى) من انت

(٦) (سبى) بمعنى من نحو (سبى بو اوزر بو) من هذا هذا ازوريس

حروف الجر

أشهر حروف الجر البسيطة هي :

(١)  (م) تأتى بمعنى فى نحو مرور م بر نب - ف بمعنى محبوب فى


بيت سيده

وتأتى بمعنى « بصفة » En qualité de نحو سنتر إرت هر م

خنثى نرو (مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة)

(٢)  (ن) تأتى بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إرهرو نفر :

(اعمل يوماً سعيداً لك) (١)

(٣)  (ر) تأتى بمعنى الى نحو ر بجاو (ياخوت امننت) (اى) الى سهول

الافق الغربى

(١) (الكا عند قدماء المصريين هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح) انظر هذا الشرح وافيأ فى كتابى الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣)

وثانى بمعنى (ضد) نحو سخم إِب ر سخمو إِب (قالى القلب ضد
قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثر هي

١ (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
٢ (خفت) » امام ضد	حا » خلف
(خر) » تحت - بواسطة	خر » قرب - مع - عند
٣ (خنت) » وسط	خت » على
(حر) » مع	حر » ماعدا
٤ (شاع) » لغاية	خنع » مع (مستمر)

أسماء الزمان والمكان

(١) هنا (ام) ١	(٨) (منت) كل يوم ٢
(٢) (ان) هناك - في ٣	(٩) (سف) مقدما ٤
(٣) (ار) في ٥	(١٠) (ماني) كذلك ٦
(٤) (حر) فوق ٧	(١١) (عا) جداً ٨
(٥) (خر) تحت ٩	(١٢) (ور) جداً ١٠
(٦) (زد) دائماً ١١	(١٣) (عش) كثيراً ١٢
(٧) (حج) ابداً ١٣	

أحرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حين - اس است - اسك (هوذا)

أحرف النداء

١ (أ) (اوها) علامتان للمنادى (اخ) اى شئ

جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيروغليفية

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالاfrنجي	لفظ بالهيروغليفية	رسم	وصف الاشارة بالعربي
-----------------	----------------	-----------------	------------------	----------------------	-----	---------------------------




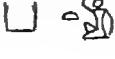

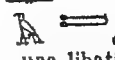
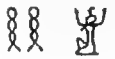
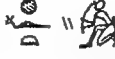

(١) صور الآلهة

رع	رع	«Râ»	(r)		له جالس القرفصاء ١
أمون	أمون	«Amon»	(gmn)		رع
ازوريس	ازوريس	«Osiris»	(usr)		أمون
إلهة العدل	إلهة العدل	«la Justice»	(nsh. t)		ازوريس
..... (A)	إلهة العدل

(٢) الصور البشرية

رجل جالس ٢	رجل	«homme»	(h)		رجل جالس ٢
إمرأة جالسة ٣	إمرأة	«femme»	(f)		إمرأة جالسة ٣
طفل جالس ٤	طفل	«enfant»	(hnd)		طفل جالس ٤







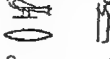






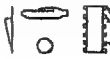








(A) ان جميع الآلهة المصرية اشارات هيروغليفية تمثلها كما هو واضح
باليه ولا داع لذكرها كلها هنا فكتفينا بذكر شيء منها -
معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل

معنى الإشارة بالعربي	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالفرنجي	لفظ الإشارة بالهيريوغليفي	لفظ الإشارة بالعربي	وصف الإشارة بالعربي
					رجل جالس واضم اصبعه في فمه (١)
شرب	سور	« boire »		(swr)	رجل جالس وفي يده أنية شراب (٢)
حمل	فا	« porter »		(f')	رجل جالس ماد ذراعيه إلى أسفل (٣)
حمل	أثب	« charger »		(t'p)	رجل جالس يحمل على رأسه مزود (٤)
شغل	كا	« travail »		(k')	رجل جاث يحرك يده حركة مدح وثناء (٥)
طهر	وعب	« purifier »		(w'h)	رجل رافع يده إلى السماء للعبادة والإتيهال (٦)
قدم قربانا	ساث	« verser une libation »		(s't)	رجل جاث يصيب ماء على حجر (٧)
مليون	حج	« million »		(hh)	رجل جالس رافع ذراعيه مبعيا
عدو	خفت	« ennemi »		h/t	رجل جاث يضرب بعضي (٧)
عدو	خفت			id	رجل جاث يضرب بالفأس (٨)

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) اعمال الفم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شئ مؤلم




معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنسي	لفظ الاشارة بالهبروعليفي	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
جيش	مشع	armée			رجل جاث وذراعه خلف ظهره (١)
»	»	id.	id.		رجل جاث يقدف النبال (٢)
حفظ	سا	garder			جندى جالس (٣) رجل جالس بيده عصى ورداء موقوف
					رجل جالس حامل صولجان الملك (٤)
					رجل واقف بمد يده للسؤال (٥)
	ين		gn		رجل يدعو وهو راكض
عبد	دوا	adorer			رجل يعبد (٦)
دعاء	ياو	accia- mation			
رفع	قا	elever			رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧) رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨) رجل مستو الظهر في الانحناء (٩) رجل يرقص (١٠) رجل يهوى الى الارض (١١)
سقط	خر	tomber			رجل واقف ويداء مكتوفتان من الخلف ١٢

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) اسير : غريب . محكوم عليه (٢-٣) جيش
(٤) ملك (٥) سأل . استفهم (٦) عبادة . تمجيد (٧) دفع (٨) اشمئزاز (٩) انحنى
- ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - اجنبي



















معنى	الاشارة	اللفظ	معنى	الاشارة	اللفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالاfricanي بالهيروغليفي	بالاfricanي بالهيروغليفي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
ضرب	حو	« battre »		(hsw)		رجل يضرب - بالتيوت
راع	منيو	« berger »		(ninyw)		رجل يحمل عصى كثفه عصى ورد ملفوف
شاخ	ياو	« être vieux »		(y'w)		شيخ متكى على حصاة (٢)
بكر في البنين	سمسو	« aîné »		(smisw)		رجل يده عصى نذل على الجاه (٣)
كبير	ور	« grand »		(wr)		
أمير	سر	« prince »		(sr)		
البكر في البنين	سمسو	« aîné »		(smisw)		
ملك	تي	« monarque »		(ytw)		ملك متزوج قاض على صراجان ذلك
بنى	قد	« bâtir »		(qd)		رجل يبنى على حائط
له اثنتان اطفال	يرى	« qui a rapport à... »		(y'w)		امراة جانية على رأسها تاج (٥)
حملت بالجنين	بكا	« être enceinte »		(bk')		امراة تحمل شيئا مجهولا
وأكد	مس	« enfanter »		(ms)		امراة تمغض (٦)
رب طفلا	رئين	« élever (un enfant) »		(rnn)		امراة ترضع (٧) امراة تلاعب طفلا (٨)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا






























(٧٠)

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهيريوغليفي	الاشارة	الاشارة
صورة	توت	« statue »			محطة قائمة ١
					« راقدة ٢ »
					جثة محطة لرجل
					جالس يده سوط ٣
					جثة امرأة محطة
					بيدهما زهر الدوسن ٤
					جثة محطة جالسة
					ويدهما سوط ٥
					جثة محطة جالسة
					على كرسي (٦)

(٣) اعضاء جسم الانسان

رأس	زازا	« tête »			وجه باعية متجه الي اليسار (٧)
رأس . قة	تب	« tête, sommet »			
وجه	حر	« visage »			وجه باعية مواجه
شعر	شن	« chevelure »			ضفيرة من الشعر ٨
اصلع (٩)	وشر	« chauve »			
عين	بر	« œil »			عين
نظر	ما ا	« voir »			عين باهداب (١٠)
جميل	عن	« joli »			عين دامعة (١١)
بكي	رم	« pleurer »			






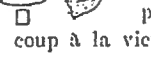



















معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) جثة محطة . مثال . حالة (٢) جثة محطة
 رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفاة ذات جاه (٥) متوف ذو جاه (٦) رأس
 حركة الرأس (٨) شعر لون (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى باليهروغليفى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
عين تبكي دم		(wz')		« œil divin »	وزا	عين إلهية
جزء من عين المذكورة		ly		« partie »	تى	جزء
حدقتا العين	oo	(m'')		« voir »	ما ا	نظر - رأى
أنف (١)		unt		« nez »	خنت	أنف
		(fnz)		« nez »	فتز	أنف
		(sr)		« nez »	شر	أنف
فم		r		« bouche »	ر	فم
فك		wnms		« manger »	ونم	أكل
الشفة العليا بلسان		sp		« lèvres »	سب	شفة
فم يبصق (٢)		ns		« langue »	نس	لسان
لسان		(ymy r')		« le directeur »	امبي را	الرئيس
ضلع		spz		« côté »	سپر	جانب
عمود فقرى (٣)		(paz)		« dos »	يسز	ظهر
عمود فقرى		id.		id.	»	»
منحن (٤)		id.		id.	»	»

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) أنف. تنفس. فوح (٢) بصق
فضلات الانسان (٣-٤) قطع

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالافرنجى	لفظ بالهبروغليفي	لفظ بالعربي	معنى بالعربي
الرئتان	سا	« poumons »	سا	رئتان	
ثدى (١)	منز	« mamelle »	منز	ثدى	
ارضع	منع	« allaiter »	منع	ارضع	
قلب (٢)	اب	« cœur »	اب	قلب	
قلب معاق بالفران	نفر	« bon »	نفر	طيب	
ذراع (٣)	ع	« bras »	ع	ذراع	
يد ممدودة الى الافى (٤)	ردى	« donner »	ردى	اعطى	
الى الاسفل	رون	« épaule »	رون	كنف	
	مح	« coudée »	مح	ذراع (٥) المفايس	
	جرح	« cesser »	جرح	ابطال	
	حس	« chanter »	حس	غنى	
ذراع ممتد في قبضته	نخت	« fort »	نخت	قوى	
عظمة خروف (٥)	ردى	« donner »	ردى	اعطى	
ذراع يقدم خبزاً	دى	« donner »	دى	«	
ذراع يده كمكة ٦	مى	« donner »	مى	«	
« انا »	حنك	« of. frande »	حنك	قربان	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثدى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة يدوية (٤) حمل على الكنف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
ذراع حامل صولجان (١)		zor		«su-blime»	زر	عضلة عظيمة زسر
ذراع حامل مدقا .		(kio)		«protéger»	خو	حصى - صان خو
ذراعان حاملان دبوسا		(kyp)		«donner le premier coup à la victimes»	خرب	اعطي اول ضربة خرب لغيره
ذراعان مرفوعان		k'		«génie k'»	كا	الجن (كا)
ذراعان ممددان الى الاسفل (٢)		n		negation	ن	علامة النفي
ذراعان ممددان الى الكفين الى فوق		(ywt)		adjectif negatif	يوت	صفة النفي
ذراع بحرك ممداف - سفينة		hn		«ramer»	خن	قذف
ذراع حامل فأسا ودرقا		(h')		«combattre»	عحا	قاتل
يد منظورة من جانب واحد		d		«main»	د	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		(zr)		«main»	زر	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف متجه الى اسفل		kp		«main»	كب	يد
يد مقبوضة (٣)		(hf')		«poung»	خقع	قبضة اليد
		(m)		«saisir»	ام	قبض

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حامى - اسعف (٢) قسم - شد

(٣) قبضة اليد . قبض

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسية	لفظ بالهيري و غليفي	لفظ بالعربي	معنى بالعربي
اصبع	ظبع	« doigt »	ا - ز	ا	اصبع قائم
عدل - وازن عقا		« mettre en équilibre »	ا - ز	ا	اصبعان قائمان (١)
شاهد	شهر	« témoigner »	ا - ز	ا	
قبض على -	زاي	« saisir »	ا - ز	ا	اصبع افقي
ثمرار	دقر	« fruits »	ا - ز	ا	
امعاء	قاب	« intestins »	ا - ز	ا	امعاء
دار حول	بخر	« circuler autour »	ا - ز	ا	
» »	دين	id.	ا - ز	ا	
» »	وزب	id.	ا - ز	ا	
وعاء شرياني	مت	« vaisseau »	ا - ز	ا	عضو التناسل (٢)
عضو التناسل	باح	« phallus »	ا - ز	ا	عضو التناسل يقذف ماء (٣)
نور	كا	« taureau »	ا - ز	ا	
بطن	خ	« ventre »	ا - ز	ا	رحم المرأة
امراة	حم	« femme »	ا - ز	ا	» »
	ب		ا - ز	ا	ساق قائم

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية
تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهيروغليفي	لفظ الاشارة بالمهيروغليفي	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
ساق	و ع ر	«jambe»		(w'r)	ساق منحدر الى الورا. (١)
قدم	ر د	«pied»		(rd)	
خالف القانون ته		«transgres-ser»		(th)	ساق منحدر فيه سكين (٢)
أتى	ي ي	«venir»		(y'y)	ساقان سائرتان الى الامام (٣)
جاء	ي و	«venir»		(y'w)	
رجع	ع ن	«reclourner»		(n)	ساقان سائرتان الى الورا. (٤)
لحم		«chair»		(y'w')	قطعة لحم (٥)
عضو		«membre»		(y'w')	

(:) الحيوانات ذات الثدي

ثور	كا	«taureau»		(k')	ثور (٦)
رأس ماشية	ي ج	«tête de bétail»		(y'j)	
نوع من البقر	ي و ا	sorte de bovidé		(y'w')	
» » »	ن ج ا	Id.		(ng')	
بقرة	كا - ت	«vache»		(k'.t)	بقرة (٧)
بقرة	ي ج - ت	Id.		(y'j.t)	

معنى الاشارة المتضمنة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون

(٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) ثور - ماشية غليظة

(٧) بقرة

معنى الاشارة	لفظ بالعربى	معنى الاشارة	لفظ بالفرنجى	معنى الاشارة	لفظ بالهبر و غليفى	لفظ بالعربى	وصف الاشارة
عجل	بحس	«veau»		(d3a)		عجل	عجل
غزالة	جس	«gazelle»		(gha)		حيوان حديث الولادة	حيوان حديث الولادة
شريف	سبح	«noble»		(s'h)		غزالة فى عنقها مقدس	غزالة فى عنقها مقدس
نوع من الغزال شسا		«bubale»		(da)		نوع من الغزال يدهى	نوع من الغزال يدهى
عطش	يب	«avoir soif»		yb		جدى يجرى	جدى يجرى
كبش	سر	«bélier»		(ar)		كبش	كبش
المعبود خنوم خنم		«bélier sacré»		(s')			
حصان	سسمت	«Khnoum»		(hnm)			
خيل العربى	ختر	«cheval»		(sm.t)		حصان (٢)	حصان (٢)
غضب	قند	«attelage»		(htp)			
ابن آوى	ساب	«étro en colère»		(gnd)		سنور	سنور
أنوبيس	بفب	«chacal»		b		ابن آوى ماش	ابن آوى ماش
الاله الفاتح	وب وا	«Anubis»		(ynp)		ابن آوى رافد	ابن آوى رافد
الطرق	وت	«le dieu qui ouvre les chemins»		(wp w.t)			
































معنى الاشارة المتممة بالعربى - ١ غزالة. انتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان
خيل العربى

معنى بالعربي	الاشارة	اللفظ	معنى بالاfrican	الاشارة	اللفظ	وصف الاشارة
أثوبيس	ينب	«Aubis»	أين آوى راء-على مذبح		(prp)	
مالك السر	حرى سستا	«le pos- sesseur du secret»			(hrj- sdt)	
اسد	ماى	«lion»	اسد يجرى		(m'g)	
	رو		اسد رابض		rw	
زرافة	سر	«girafe»	زرافة		gr	
رتب - نظم سر	ون	«dis- poser»	ارنب برى		cf.	
قبيلة الارنب البرى	المعبود ست	«nome du Lievre»	حيوان تيفونى		un	
دعب خوف	نشن	«Set»			(st)	
		«effroi»			(n'n)	

(٥) أعضاء الحيوانات ذات الثدي

رأس ثور		abréviation de	مختصر رسم الثور
رأس عجل		nez humain	شبيهة بأنف الانسان
رأس عجل بها		«aval»	بلع
المرى		«cou»	عنق
رأس حيوان من نوع الغزال Bubalet		cf.	قد تقدم معناه
« « « «		id.	« « «

معنى الاشارة المتممة بالعربي - «١» شئ ودى

معنى	الاشارة	لفظ	معنى	الاشارة	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
قوة	شف	 «puissances»	(hr)		رأس غزال	
بساطة - شهامة	مح	 «vaillance»	(ph)		رأس أسد	
جزء لاسد الامامي	حا	 «partie antérieure»	(b)		رأس أسد رابض	
برهة - لحظة	ا	 «instant»	(i)		رأس جاكوس البحر	
قمة - امام	وب-يب	 «sommets, front»	wp, yp		قرنان	
فتح		 «ouvrir»				
وظيفة - مهنة	ياو	 «fonc- tion»	(y'w)		رمز بقرنان	
قرون	عب	 «corne»	'b		قرون (١)	
»	دب	 «corne»	(db)			
سن	مح	 «dent»	db		ناب الفيل (٢)	
غذاء	حو	 «aliment»	hw			
جانب	جس-م	 «côté»	(ga) ym		جزء من شولرب الحيوان	
شكل آخر من ناب الفيل المتقدم		 «id.»			تنظيم الاشارة المتقدمة	
اذن	مسزر	 «oreille»	(niasr)		ناب (٣)	
سمع	اسزم	 «écouter»	(szm)		اذن بقر	
خلف - قام مقام	يدن	 «remplacer»	(ydm)			





معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة
اثنى	كا	femelle	♀	(k')	♀	رسم
حجر حيوان	بح	arrière-train	Ⓢ	ph	Ⓢ	حجر حيوان واقف
اصاب	«	atteindre	Ⓢ	cf. Ⓢ	Ⓢ	
مؤخر حيوان	كفا	arrière-train	Ⓢ	(k'')	Ⓢ	
فخذ حيوان - ذراع قوة	خبش	cuisse, bras, force	Ⓢ	(hps)	Ⓢ	فخذ حيوان
نخذ	يوع	jambe	Ⓢ	(ym')	Ⓢ	عظمة النخذ ملتف عليها لحم
مكافأة	يس	rémunération	Ⓢ	(ys)	Ⓢ	
نخذ - حافر	وهم	jambé, sabot	Ⓢ	whm	Ⓢ	عظمة قدم
الحيوان	»	répéter	Ⓢ	whm	Ⓢ	عظمة قدم عليها اشارة صليب
راجع	سد	queue	Ⓢ	(sd)	Ⓢ	ذيل حيوان
ذيل						
جلد حيوان (١)						
جلد حيوان منقوش		moucheté	Ⓢ	sb	Ⓢ	
		souvent confondu avec le précédent				
هدف من الجلد	سمت	lancer	Ⓢ	(st)	Ⓢ	
ثلاثة جلود حيوانات	مس	naître	Ⓢ	ms	Ⓢ	









معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ذو أربعة قوائم

(٨٠)

























معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
الاشارة بالعربي	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
		بالاfrican	بالعربي		بالعربي

قربة	خن	«outre»		hn		جلد حيوان مذبوح
قربة	شد	«outre»		sd		قربة منقوذة ومربوطة


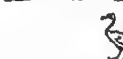





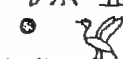

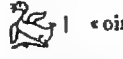

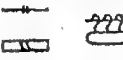





(٦) الطيور

١	نيو	employé aussi pour		tyw	رخم مصري
٢	صقر	«vautour»		(nr)	صقر
٣	أم	«mère»		mtw	صقر (١)
٤	حورس	«Horus»		(hr)	صقر واقف على العام الافريقي
٥	اله	«dieu»		(ntr)	صقر واقف على العام الافريقي
٦	صورة الهية	forme archaïque de			صقر محنط
٧	عخم	«image divine»		(hm)	نسر
٨	نيو			tyw	

قيمة الاشارة المنعمة بالعربي - «١» صقر «٢» اله
















وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي				بالفرنجي	بالعربي	بالعربي
حيوان كاسر		nh			نح	
بومة		m			م	
عصفور (١)		(srr)		«être petit»	شرر	صغير
سنونو		wr		«être grand»	ور	كبير
؟		zb			زب	
سمان		w			و	
قطقاط		(p)		«humains»	رخ	البشر
عنقاء		(δnw)		«phénix»	بنو	عنقاء
عنقاء جالسة على هرم صغير		(b'h)		«inondation»	بعج	فيضان
كركي		(t)		«briller»	اخ	لمع
كركي واقف على عصي		(zhyty)		«Thot»	توت (المعبود) ازحوتى	
او عكاز يبحث على غذائه		gn		«trouver»	جم	وجد
كركي		b'		«âme»	با	روح
طائر النعاف (وردى)		(dir)		«être rouge»	دشر	احمر اللون

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر





معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيري و غليفي	الافظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
دخل	عق	«entrer»		ق		قزق
طعام	زفا	«mets»		(x st)		بط صغير (شرشير)
طير	ابد	«volatile»		(p st)		ذكر البط (١)
ابن	سا	«fils»		٥		
بط بري	جب	«oie sauvage»		(g st)		بط بري
غسال	رخ تي	«blanchisseur»		(x st g st)		ذكران من البط
ارتجف (ارتش سدا)		«trembler»		(x st)		ذكر البط يحرك رأسه
طار	يا	«voler»		p st		ذكر البط طائر
حام	خن	«voleter» équivalent à), boume- rang, ou se combine avec lui		(h st)		ذكر البط واقف
فرخ	نا	«oisillon»				فرخ
حرك	نا	«agiter» cf. —				
عش	سش	«nid»		(x st)		فروخ في عشا
عش	يون	«nid»		(y st n st)		فروخ في عشا
خاف	سنز	«craindre»		(m st z st)		اوز مشو
روح	با	«âme»		(h st)		مصفور برأس آدمي

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طير ، حشرة

(٧) أعضاء الطيور

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهيريوغليفي	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
قوى	تر	«etre fort»		(nr)		رأس صقر
خبز	بق	«pain»		pk		رأس بجمع
خبز			id.			رأس فرخ
جناح	دخ	«aile»		(dnh)		جناح (١)
ريشة	شو	«plume»		sw		ريشة نعام
ماعت (عدل) ماع		«jus-tice»		na		
بيضة	سوح	«œuf»		(swb)		مخلب (٢)
ابن	سا	«fils»		(f)		بيضة (٣)

(٨) (أسماك - دبابات - حشرات)

بن		ym		سمك نيلي
سمك (٤)	رم	«pois-son»		tylapia nilotica
سمك	عنز	«mu-let»		سمك (٤) unlet
				سمك (oxyr - rhynque) (٥)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فزع - رعب

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	الاشارة	الاشارة
ادخل	بس	«introduire»	(be)		سك (oxyrhyne)
جنة	خا	«cadavre»	(ka)		
تمساح	مسح	«crocodile»	(mehe)		تمساح
غضب - احقداد		«ragger»	(d)		تمساح كاش ذيله
اقترض	ساق	«contracter»	(sq)		
المعبود سبك	سبك	«Sebek»	(bbk)		تمساح على نلوس
كنز	عشا	«être nombreux»	(s)		حرزون
صفضة صغيرة	صفن	«têtard»	(h/n)		صفضة صغيرة
ف			(f)		قوقة
حية	ز	«serpent»	(z)		حية ممتدة
عميق	مز	«être profond»	(ms)		حية داخلة في كهفها
حية	واز	«curéus»	(wz)		حية تزحف (١)
عقرب	سرق	«scorpion»	(erg)		حية واقفة (٢)
جعران	خبر	«scarabée»	(pr)		عقرب
عسل	بي	«miel»	(by)		جعران
					نحلة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) دبابه (٢) معبوده

(٩) النباتات

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبري وغيلي	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
اسم شجرة	يما	nom d'arbre	ym'	شجرة (١)	
كرمة	يارر	«vigne»	(y'rr)	كرمة	
خشب	خت	«bois»	bt	فرع شجرة (٢)	
حاد	سبد	«pointu»	spd	فرع من شجر السنط	
سنة (في التاريخ)	هات سب	«l'année» dans les datations Même valeur que les signes suivants.	(h'esp)	جريدة من النخل	
شب	رنب	«être jeune»	(rnp)	الاشارة السابقة والحرف □	
وقت	تر	«temps»	tr	» »	
سنة	رنب - ت	«année»	(rnp.t)	» » »	
حلو - عزب	نزم	«doux»	nzm	قشرة خروب	
مسكر	بنر	«sucré»	(bur)	سلجم	
صانع النشاء وباقه	بد	«ami-donnier»	(bd)	سنبله قائمة	
غلال	يت	«céréales»	(yl)	حبوب قمح	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شئ من الخشب (٣) غلال

معنى بالعربي	الاشارة	لفظ	معنى	الاشارة	لفظ	معنى	الاشارة	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
حدود	زر	«être limité»	حزمة كنان	زر	«être limité»	حزمة كنان	حزمة كنان	حزمة كنان
غاب	يس	«roseau»	حزمة غاب	يس	«roseau»	حزمة غاب	حزمة غاب	حزمة غاب
حبة زهرة	نخب	«bouton de fleur»	حبة نابتة على ساق	نخب	«bouton de fleur»	حبة نابتة على ساق	حبة نابتة على ساق	حبة نابتة على ساق
هذا	نن	«ceci»	حبتان نابتان على ساقين	نن	«ceci»	حبتان نابتان على ساقين	حبتان نابتان على ساقين	حبتان نابتان على ساقين
غاب	يس	«roseau»	غصن زاهر (١)	يس	«roseau»	غصن زاهر (١)	غصن زاهر (١)	غصن زاهر (١)
حقل	سبح	«champ»	غصن زاهر (١)	سبح	«champ»	غصن زاهر (١)	غصن زاهر (١)	غصن زاهر (١)
بقول خضراء سم		«herbages»	غاب		«herbages»	غاب	غاب	غاب
ى	ى		غاب	ى		غاب	غاب	غاب
ى	ى		قصبتيان من الغاب	ى		قصبتيان من الغاب	قصبتيان من الغاب	قصبتيان من الغاب
قربان	عاب	«offrande»	اشارة مجهولة	عاب	«offrande»	اشارة مجهولة	اشارة مجهولة	اشارة مجهولة
ارض مغمورة شا		«pays inondé»	حقل منزرع زهر اللوطس		«pays inondé»	حقل منزرع زهر اللوطس	حقل منزرع زهر اللوطس	حقل منزرع زهر اللوطس
غرق	ياخ	«inonder»	حقل منزرع زهر اللوطس	ياخ	«inonder»	حقل منزرع زهر اللوطس	حقل منزرع زهر اللوطس	حقل منزرع زهر اللوطس
الوطس	سشن	«lotus»	زهرة اللوطس (٢)	سشن	«lotus»	زهرة اللوطس (٢)	زهرة اللوطس (٢)	زهرة اللوطس (٢)
قربان	ودن	«offrande»	حبة اللوطس	ودن	«offrande»	حبة اللوطس	حبة اللوطس	حبة اللوطس

معنى الاشارة المتعمدة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبروغليفي	لفظ بالعربي	وصف الاشارة
نبات مائي	خا	«plante aquatique»		ورقة اللوطس	
مكان مغص بالبردى	خا	«fourré de papyrus»		باقة من زهرة الوطس (١)	
الذلتا	يدح	«Delta»		ورقة البردى على وجه الماء (٢)	
الشمال	مح	«nord»		بردى واشارة المدن (٣)	
بردى	واز	«papyrus»		ساق البردى	
الوجه القبلى شمع		«Haute Égypte»		خيزران على شكل الزهر	
عزف		«faire de la musique»		خيزران وسم	
القبلى	رس	«sud»		خيزران واشارة المدنة (٤)	
خيزران سو		«jonc»		خيزران	
ملك الوجه النبلى فى سوت		«roi de Haute Égypte»		خيزران و	
ملك الوجه القبلى سوتى		«roi de Haute Égypte»		خيزران و	




معنى الاشارة المتبعة بالعربي (١ - ٢) مستنقعات مصر الشمالية (٣)

الوجه البحرى (٤) الوجه القبلى

(١٠) أجزاء الدنيا

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
سما		(p)		«ciel»	بت	السما
سما فيها نجمة (١)		(hry)		«ce qui est au-dessus»	حري	الاعلى
مطر (٢)		(grh)		«nuit»	جرح	الليل
شمس (٣)		(y'd)		«rosée»	ياد	ندى
الشمس تزل اشعتها (٤)		(r')		«soleil»	رع	الشمس
		(hrw)		«jour» (durée)	هزو	يوم - مدة
		(sew)		«jour» (quantième)	مسو	يوم (اليوم الواقع في الشهر)
		hnm		«les humains»	ختم	البشر
		(wbn)		«briller»	وبن	اضاء
شمس مشرقة		h'		«se lever»	ح	اشرق
شمس في الافق		(h')		«horizon»	اخ	الافق
هلال		(y'h)		«lune»	يعح	القمر
		(y'ld)		«mois»	يد	شهر
نجمة		sh'		«étoile»	سبا	نجمة
نجمة		dw'		«étoile du matin»	دوا	نجمة الصبح
		(wntw)		«heure»	وتو	ساعة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور -
الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالعربي	الاشارة	الاشارة
اقليم هادس دوا		(dw')  «région de l'Hadès»			نجمة في حلقة
ارض	تا	 «terre»			قطعة ارض بنقط
تل ارض	قا	(g')  «butte de terre»			ارض بغير نقط
جبل	ذو	 «montagne»			تل ارض
بلدة أجنبية خاس		(b')  «pays étranger»			مضيق بين جبالين
صحراء مقبرة سمي		(emy)  «désert, nécropole»			سلسلة جبال
محل - موضع يا		(y')  «localité»			نقطة خصل من حشيش
شاطيء	يدب	(ydy)  «rive»			قطعة ارض ٢
طريق	وا	(w')  «route»			دكن ارض ٣
«	من	(mtn)  «chemin»			قطعة ارض ٤
مشى	مشع	(msh')  «marcher»			طريق ٥
ابتعد	حر	(hr)  «s'éloigner»			طريق عليه علامة
مرّ بقرب	سوا	(sw')  «passer auprès»			أصايب

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) صحراء - بلدة الأجنبية (٢-٣) بلدة (٤)

بلدة - أرض محدودة (٥) بعد (٥) (٥) (٥) (٥) (٥) (٥) (٥) (٥)

معنى بالعربي	الاشارة	اللفظ	معنى بالاfrican	الاشارة	اللفظ	معنى بالعربي	الاشارة	وصف بالعربي
ارض زراعية حسب		«terrains de culture»						ارض منفصلة بترع (١)
اقليم	سب	«nomes»						ارض على شكل حافة مستطيلة
جزيرة	يو	«île»						جزء من قناة (٢)
افق	اخ	«horizon»						حوض مملوء مياه
قناة	مر	«canal»						حوض
مهنة النسيج		cf. «métier à tisser»						كوب مملوء مياه
بحيرة	ش	«lac»						سطح الماء
ايا								ثلاثة من العلامة السابقة (٣)
		confondu avec «organes féminins et fer de hache, et réciproquement»						فم مغارة
ماء	مو	«eau»						قطعة حجر (٤)
عشرة	مز	«dix»						حبة (٥)
حجر	ينر	«pierre»						ثلاثة من العلامة السابقة (٦)

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) قسمة أرض - اقليم (٢) نهر - حوض
(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية (٦) علامة للجمع

(١١) المباني وأجزاء العمارات

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالهروغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
مدينة	ن	«ville»	(n)	مكان فيه شارعان ١	
بيت	بر	«maison»	pr	رسم منزل (٢)	
قصر	ح	«château»	(b)	سور قصر بياض محصن	
فناء	هـ	«cour (?)»	h	فناء دار	
طريق	مرد	«rue»	(mr)	طريق معوج	
مر	م	«traverser»	(nm)		
حائط	ينب	«muraille»	(gm)	سور بوجهتين (٣)	
حائط	سبتي	«muraille»	(sbt)		
قصر	عح	«palais»	(b)	سور ساقط (٤)	
خيمة		qqf. pour tente		سور قصر	
هرم	مر	«pyramide»	(mr)	وجهة بناء (٥)	
مسلة	تخن	«obélisque»	(lhn)		
شونة	شن	«grenier»	(sn)		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

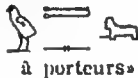








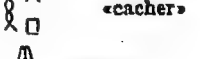






دمار (٥) علم

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالفرنسي	لفظ بالعربي	معنى بالعربي
جـ رـ ن مغطى بالجـ رـ ن	سـ ب	جـ رـ ن مغطى بالجـ رـ ن	سـ ب	جـ رـ ن مغطى بالجـ رـ ن	سـ ب
سلم (١)	رود	سلم (١)	رود	سلم (١)	رود
صعد	عر	صعد	عر	صعد	عر
باب	رو	باب	رو	باب	رو
مصراع باب	عا	مصراع باب	عا	مصراع باب	عا
فتح	ون	فتح	ون	فتح	ون
ترباس	س	ترباس	س	ترباس	س
عمود - i - نوم	يون	عمود - i - نوم	يون	عمود - i - نوم	يون
زاوية حائط	قنب	زاوية حائط	قنب	زاوية حائط	قنب
خيمة منصوبة	سـ خ	خيمة منصوبة	سـ خ	خيمة منصوبة	سـ خ
صلبة	سـ خـ ن	صلبة	سـ خـ ن	صلبة	سـ خـ ن
وتد خيمة -	عا	وتد خيمة -	عا	وتد خيمة -	عا
علم اليوبيل	سـ د	علم اليوبيل	سـ د	علم اليوبيل	سـ د

(١٢) (منقولات وأدوات منزلية)

مقعد	سـ	مقعد	سـ
كرسي	خـ تـ م	كرسي	خـ تـ م

معنى الإشارة المنممة بالعربي (١) سلم - صعد (٢) باب

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالاfrنجي	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	رسم الاشارة	وصف بالعربي
كرسى تقالى وئس	ج	كرسى تقالى	كرسى		(wt) «chaise à porteurs»		كرسى تقالى
مقعد	نس	مقعد	نس		(na) «siège»		كرسى
قاعدة	پ	قاعدة	پ		(p) «socle»		قاعدة
مائدة ممدودة ودح		مائدة ممدودة	مائدة ممدودة		(wdh) «table servie»		قاعدة
سرير	حنك	سرير	سرير		(hmk) «lit»		مائدة ممدودة
رقد	سز	رقد	سز		(szr) «être couché»		مائدة ممدودة
مسندة للرأس ورس		مسندة للرأس	مسندة للرأس		(wra) «chevet»		مائدة ممدودة
خفى	حاب	خفى	حاب		(h'p) «cacher»		مائدة ممدودة
تحت	خر	تحت	خر		(hr) «sous»		مائدة ممدودة
زين	زبا	زين	زبا		(zba) «corner»		مائدة ممدودة
ذخر - جهز	حن	ذخر - جهز	حن		(h'n) «munir»		مائدة ممدودة
زناد	زا	زناد	زا		(z) «allumer feu»		مائدة ممدودة
وضع	واح	وضع	واح		(w'h) «poser»		مائدة ممدودة
لسود	كم	لسود	كم		(kna) «être noir»		مائدة ممدودة
مسخن	تا	مسخن	تا		(t) «être chaud»		مائدة ممدودة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) رقد





























معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهيريونجليني	الاشارة	الاشارة

حرق	نسر	«bro-ler»		(nem)	موقد - مدخن (١)
ظل	خاب	«ombre»		(b'p)	مظلة - شمسية (٢)
ظل	شو	«ombre»		(b'p)	
	تى			(ty)	يد الجرن
وضع - انشاء	سمن	«établir»		(emin)	جرن ويده (٣)
ثرون	حسن	«natron»		(hemn)	
دل	سشم	«guider»		(adna)	مسن
حمل	وشس	«porter»		(w'p)	مسند للميزان
رفع	نس	«élever»		(ls)	
تابوت	قرس	«sarcophage»		(q'p)	تابوت (٤)

























(١٣) أدوات المعبد وخيز للقرايين

هيكل	خا	«au-tel»		(b')	معبد عليه قرايين
وضع	حطب	«poser»		(b'p)	خيز قربان على
طهر	وعب	«purifier»		(w'p)	اناء للتطهير
	با			(b')	مبخرة

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) ثقل (٤) دفن

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
آلة للتبخير		k'p		«par-fumer par fumigation»	كأب	ريح بالبخور
موقف الطير الالهى		(y')		«perchoir divin»	يا	
جزء من الاعلام الالهية (١)		ntr		«dieu»	نر	إله
؟		(mn)		«le dieu Min» (1)	من	الاله (من)
		(hm)		«sanc- tuaire»	نم	معبد
		sn		«colonne»	سن	عمود
اربعة اعمدة متوازية		(zd)		«durer»	زد	بقى - دام
العلم الغربى		(ymn)		«droit, occidental»	حق - غربى	حق - غربى
العلم الشرقى		(wmm)		«droit»	ونم	حق
		y'b		«oriental, gauche»	شرقى - يسار	شرقى - يسار
خبز		t'		«pain»	تا	خبز
خبز ابيض		dy		«donner»	دى	خبز
خبز مستطيل		(p')		«galette»	با	كعكة
كعكة		(psz)		«neu- vaine»	بسر	تسوعية

معنى الاشارة المتممة بالعربى - (١) إله

وصف الاشارة	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
بالعربي			بالمبروغليفي	بالافرنحي	بالعربي	بالعربي
التاج الابيض للاوجه النبلى		(th)		«couronne blanche»		التاج الابيض حز
التاج الاحمر البحرى		n		«couronne rouge»	ن	التاج الاحمر
		(dʒr)		id.	دشر	»
		(byty)		«roi de Basse Egypte»	يبتى	ملك الوجه البحرى
التاج المزدوج		(shn)		«double couronne»		التاج المزدوج سخم
ريشتان مزدوجتان		(ʒw)		«les deux plumes»	شو	الريشتان
تاج		(mh)		«cou- ronne»	مح	تاج
دبوس للشعر		mzʒ		«cein- ture»	منح	حزام
عقد ذهب		b			اب	
		(nb)		«or»	نب	ذهب
حلية صدرية (١)		lhn		«être brillant»	نحن	لامع
اسطوانة بعقد		(zʒ)		«sceau»	زاس	ختم
ختم		(ʒtm)		«sceau»	ختم	ختم
حلية معلقة بسلسلة		(pr)		«mupir»	عبر	ذخر - جهاز

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شئ لامع - رعد - زوبعة





















معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالاfrنجي	معنى بالاfrنجي	لفظ بالاfrنجي	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
زيتن	خكر	« orner »	زيتن	(hkr)	زيتن	زيتنة والحلية
عقد - ربط	نس	« nouer »	عقد	(h)	عقد	عقدة حزام
وزرة	شنز	« pagne »	وزرة	(hns)	وزرة	وزرة
حرس	سا	« garde »	حرس	(s)	حرس	رداء منطو
مترجم	ع	« interprète »	مترجم	(i)	مترجم	رداء سفر
سوريا	سث	« Syrie »	سوريا	(st)	سوريا	رداء غريب
قطعة قماش	سيا	« pièce d'étoffe »	قطعة قماش	(sy)	قطعة قماش	قطعة قماش
ثوب	جس	« vêtement »	ثوب	(hs)	ثوب	زيتنة قماش بشریط (١)
شريط	س		شريط	(s)	شريط	شريط
شريط مربوط	دمز	« unir »	شريط مربوط	(dms)	شريط مربوط	شريط مربوط
خف - نعل	ثب	« sandale »	خف	(sh)	خف	خف

(١٠٠) الملاحة وأدوات الصيد









مركب	ويا	« bateau »	مركب	(wy)	مركب	مركب
ركب البحر	خد	« descendre le fleuve »	ركب البحر	(hd)	ركب البحر	ركب البحر
قلب	بنع	« renverser »	قلب	(pn)	قلب	قلب
ركب البحر	خنت	« remonter le fleuve »	ركب البحر	(hnl)	ركب البحر	ركب البحر

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثوب (٢) مركب - ابحر - ركب

البحر (٣) ابحر - ركب مركبا ذات شراع

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيريوغليفي	لفظ رسم	وصف بالعربي
صيد	وحج	«pê- cheur»			مركب للصيد بشباكها
هواء - ريح	ناو	«vent»			شراع (١)
نسمة	نف	«souffle»			
وقف	محم	«se tenir debout»			قلم بسلم
مقذاف ودفة المركب	حم	«rame- gouvernail»			مقذاف ودفة المركب
مقذاف	حب	«rame»			مقذاف
صوت	خرو	«voix»			
صاد بالشباك	مح	«prendre au filet»			شبكة للصيد مشقة الزوايا
حجز سجين	خدر	«retenir prisonnier»			سناورة من البرنز
	م				سناورة من البرنز قائمة












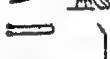



(١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد

قوس	بز	«arc»			قوس (٢)
نشر	بز	«étendre»			خشب القوس
نوبية	س	«Nu- bie»			قوس نوبى
المعبودة نيثان		«Neith»			قوسان مربوطان

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) ريح - هواء (٢) قوس .

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالاfrنسي	بالهبروغلفني	الاشارة	الاشارة
حبل قوس	رود	rw	« corde d'arc »		حبل قوس
سلب	ار	spo- lier	« spo- lier »		سلب
سهم	شسر	(syr)	« flèches »		سهم
باع	سون	(sun)	« vendre »		باع
اول	تب	(tp)	« premier »		اول
مسندة	نم	nm	« billot »		مسندة
اشر	مدح	(mdh)	« menuiser »		اشر
معدن	بيا	by	« métal »		معدن
دبوس	حز	hz	« massue »		دبوس
من	من	mn			من
دبوس	خرب	(hnp)	« casse- tête »		دبوس
عبا	عبا	(ba)			عبا
عكاز	حقا	(hq)	« crosse »		عكاز
عصا الراعي	عوا	(w)	« bâton pastoral »		عصا الراعي

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) سكين - قطع

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
	Hier.	Signes pho- netiques	Signes-racines :			
عصا عصا بها قطعة من قماش	1 } 2 }	(ra)	 «veiller»	رس	سهر	
عصا ذات شعب	1	(sô)	 «balyer»	سزب	كنس	
عصا رأسها على شكل لكب الساقوني	1	(war)	 «cou»	وسر	عنق	
عصا رأسها على شكل الكب الساقوني ذي شعب	1	(w's)	cf.  «puis- sant»	وسر	قوى	
عصا رأسها على شكل كاب ساقوني وممها ريشة نعام وشريط	1	(w's)	 nom de sceptre	واس	اسم صولجان واس	
عصا على شكل آخر عصا من خشب (١)	1	(w's)	 «Thèbes»	واس	طيبة	
	1	(z'm)	 nom de sceptre		اسم صولجان زعم	
	1	(m)	 «asia- tique»	عام	آسوى	
	1	(l'm)	 «libyen»	لجن	ليبي	
	1	(n'm)	 «nègre»	نحس	زنجي	
	1	(q'm)	 «lancer»	قما	القي	
	1	(l'n)	 «élever»	ثن	رفع	
عصا على شكل دبوس	1	mdw	 «bâ- ton»	مدو	عصا	
كرباج	1	m'z	 «remplir»	مح	ملا	
خطاف (٢)	1	w'	 «un»	وع	واحد	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذو رمية











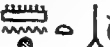


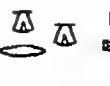

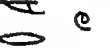






معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines		
من خطاف من			«os»	قوس
العظم (١)			«garde»	سار
قيود			«tendre un piège»	سخت
فخ للصيد			«accompagner»	شمس
تصبل ثني من				صاحب
ساعة اللال (٢)				
مشقة				

(١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس			«cher-minette»	نو	فأس
فأس على قطعة خشب			«couper»	سنب	قطع
مقص			«ciseau»	منح	مقص
مشقاب			«artisan»	مر	صانع
مشقاب بفتيلة			«ouvrir»	وبا	فتح
مشقاب بفتيلة على شكل آخر			«maillet»	حم	مدقة خشب
مدقة خشب			«moudre»	نز	طحن
كومة			«cuivre»	حت	نحاس
بودقة (٣)			«construire»	قد	بنى
صقالة			«traineau»	مربة بدون عجل	مربة بدون عجل

معنى الاشارة المتمة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اناث - سلة (٣) معدن

وصف الاشارة بالعربي	لفظ رسم الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنسي بالهيري و غليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ميزان لرفع المهمات		(hδ)	 «fête»	حب	عيد
مغزل		(hδr)	 «filer au fuseau»	خسف	غزل
دولاب حلالة		wz	 «or donner»	وز	أمر
علبة للبخور		'wz		عنز	
صنعة الحباكة			cf.  tronçon de canal		جزء من قناة
تمثيل الحباكة		(mnδ)	 «vêtement»	منخ	ثوب
منجل الحصاد		m'		ما	
قزمة نحفر حفرة		(grg)	 «creuser une fosse»	جرج	حفر حفرة
مجرفة		mr	 «lier»	مر	ربط
		hm	 «piocher»	حن	جفر
محراث		hb	 «charrue»	هب	محراث
		(sk')	 «labourer»	سكا	زراع
		(δn)	 «sillon (?)»	شنع	نم-خط المحراث في الارض
		(pr)	 «semence»	ر	تقاوى

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حرث

(١٠٣)

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيريوغليفي	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
حبوب	يت	«céréales»	ح	ح	ح	كيل الحبوب (١)
عصر	مز	«pres-ser»	م	م	م	غربال معصرة

(١٨) الخط الموسيقى - اللعب

كتب	نش	«écrire»	ن	ن	ن	عابدة للكتاب
زخرفة بالوان فهر موافقة	نعم	«barré»	ن	ن	ن	
كتاب	مزا	«livre»	م	م	م	كتاب مختوم (٢)
»	دز	«livre»	د	د	د	
رف	ع	«tablette»	ع	ع	ع	رف خشب
طبلة	مشش	«sistre»	م	م	م	طبلة
حقيق	ماع	«être vrai»	م	م	م	نای
حجر دامة	يا	«pion»	ي	ي	ي	رقعة الشطرنج (٣) حجر دامة

(١٩) أواني وسلال

كأس اشرب الجمعة	حن	«chope»	ح	ح	ح	اناء من الخزف (٤)
فنجان للكتاب	يعب	«godet de scribe»	ي	ي	ي	
واسع	وسخ	«être large»	و	و	و	

معنى الاشارة المتبعة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة الشطرنج (٤) اناء

معنى الاشارة	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهيريوغليفي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
Hier.	Signes pho- nétiques	Signes-racines :				
نوافيج عطر مختومة ١		(δ'ε)		«vase à parfums»	باس	نوافيج عطر
زيت الطيب		(mrh)		«huile parfumée»	مرح	زيت الطيب
فحم		(ydr)		«bétail»	يدر	فحم
أناه مختوم		no			نو	أناه مختوم
أناه مستدير (٢)		(hmo)		«inté- rieur»	خنو	داخل
أناه مستدير برقبة		(wōp)		«échan- son»	ودب	ساق
» » بعروتين		(bg)		«bière»	حق	جعة
أناه مستدير معلق		my		«comme»	مى	مثل - ك
رضاعة		(yrl)		«lait»	برث	لبن
أناه مزدوج		(yrrp)		«vin»	يرب	نبيند
جرة		hnm		«cruches»	خنم	بلاص
أناه من الحجر الصلب		(ml)		«granit»	ماث	حجر الجرانيت
مأبرة		de		«aiguère»	حس	مأبرة
قلة برمية		(gbb)		«gar- goulette»	قبح	قلة
		(gbb)		«être frais»	قبح	بارد

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عطر (٢) أناه سائل - عملية الفاخوري


معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
قاعدة اناه	خنت	الاشارة	الاشارة	الاشارة	سبت به زجاجات
ك	ك	الاشارة	الاشارة	الاشارة	قصعة بعروة
سبت	نب	الاشارة	الاشارة	الاشارة	سبت
كيس	جاو	الاشارة	الاشارة	الاشارة	كيس مخنوم
قفة	مسن	الاشارة	الاشارة	الاشارة	خريطة
خريطة	ج	الاشارة	الاشارة	الاشارة	ماف به عطر
عطر	عرف	الاشارة	الاشارة	الاشارة	ماف به عطر
	وت	الاشارة	الاشارة	الاشارة	رائحة (١)

(٣٠) أحبال وعقد

مائة	شا	«cent»	«(٢)»	«(٢)»	حبل مائة (٢)
و	و	employé par confusion à la place du précédent	«(٢)»	«(٢)»	حبل قياس
اساس	سنت	«fondation»	«(٢)»	«(٢)»	حبل رفيع
مصحب	سنا	«traîner»	«(٢)»	«(٢)»	خيط السنارة
استعجل	يس	«hâter»	«(٢)»	«(٢)»	

معنى الاشارة المتعمة بالعربي - (١) رائحة (٢) حبل - ربط

(٢١) رسوم هندسية

واحد	وا	«un»	w ^o	I	شرطة قائمة
	ی		y	II	» » مجوز
	ی		y	»	شرطان مائلتان
داخل	ی - ی	«qui est dans»	 +	(yng)	صایب یونانی

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب
(٣) قسم - جزأ (٤) مجوز

(١٠٧)

معنى بالعربي	الاشارة	لفظ	معنى	الاشارة	لفظ	معنى	الاشارة	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
وان	زهره	wn	✦	✦	✦	✦	✦	✦
أكل	ونم	(wnn)	✦	✦	✦	✦	✦	✦
خلط	شبن	(šbn)	✦	✦	✦	✦	✦	✦
مرء	سوا	(sw')	✦	✦	✦	✦	✦	✦
دائرة	قد	(qd)	✦	✦	✦	✦	✦	✦
ت	نصف دائرة	٤	✦	✦	✦	✦	✦	✦

(٢٢) أشياء غير محددة

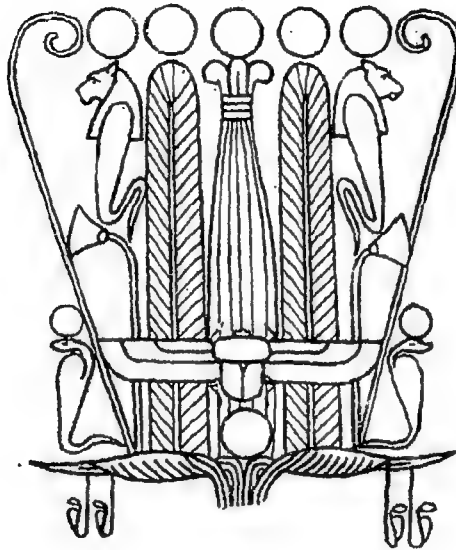
انهى	قن	(qn)	✦	✦	✦	✦	✦	✦
مجلس	زلزا	(z'z')	✦	✦	✦	✦	✦	✦
محفل	سن	?	✦	✦	✦	✦	✦	✦
فتح	هيراكوبوليس	(nqn)	✦	✦	✦	✦	✦	✦
ضرب	سقر	(sqr)	✦	✦	✦	✦	✦	✦
حرم	يب	(yp)	✦	✦	✦	✦	✦	✦

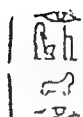

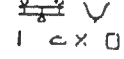



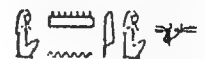

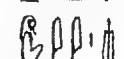
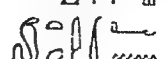
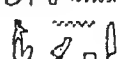
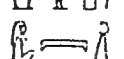
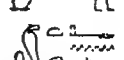

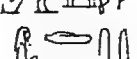


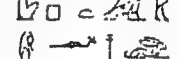


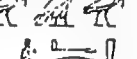



معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) خلط - حسب - قسم (٢) دائرة



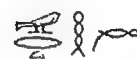

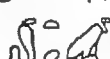


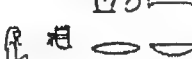



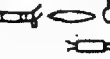

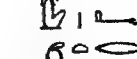

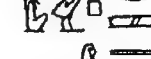


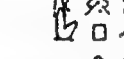
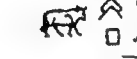

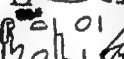


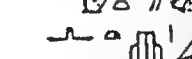
(١٠٨)



























وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربى		بالهبروغليفى		بالافرنجى	بالعربى	بالعربى

ظهر	سا	«dos»	د	د
اصبع الارجل ساح		«orteils»	ا	ا
أخذ	شسب	«prendre»	isp	ا
قطع	وزع	«trancher»	uz	ا
واسع	وا	«être large»	in	ا
موصى به	بماخ	«être patronné»	ym	ا
		signe dérivé du hié- ratique, pour		ا



Wsr	ازوريس	وسر		١
Isit	ازيس	ازيت		٢
Up wa	وب وات	وب وات		٣
Imn	امن	امن		٤
Imn Ra	امن رع	امن رع		٥
Min	من	من		٦
Min Imn	من امن	من امن		٧
Imset	امست	امست		٨
Iwny	يوني	يوني		٩
Antit	عنيت	عنيت		١٠
Inpw	انويس	انبو		١١
Iwn hor	يون حور	يون حور		١٢
Anqet	عنقت	عنقت		١٣
Itmu	آمو	آمو		١٤
Isds	اسدس	اسدس		١٥
Iwsaast	يوسعاست	يوسعاست		١٦
Ymhtp	يم حنب	يم حنب		١٧
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		١٨
Wdt	ودت	ودت		١٩
Baba	بابا	بابا		٢٠
Bâr Bâl	بعر (بعل)	بعر		٢١
Bs	بس	بس		٢٢
Pth	بتح (فتاح)	بتح		٢٣
Pth skr Wsr	بتح سكر وسر	بتح سكر وسر		٢٤

Muat	ماعت	ماعت		٢٥
Mnlou	منتو	منتو		٢٦
Mh wrt	مح ورت	مح ورت		٢٧
Mskhnt	مسخت	مسخت		٢٨
Mut	موت	موت		٢٩
Nwn	نون	نون		٣٠
Nwt	نوت	نوت		٣١
Nb r zr	نب رزر	نب رزر		٣٢
Nbt hat	نبت هات	نبت هات		٣٣
Nfr Itm	نفر توم	نفر تيم		٣٤
Nit	نيت	نيت		٣٥
Râ	رع	رع		٣٦
Rnnt	رننت	رننت		٣٧
Rshpw	رشبو	رشبو		٣٨
hu	حو	حو		٣٩
Hâpi	حبي	حبي		٤٠
Hâpi	حبي	حبي		٤١
Hâpi	حبي	حبي		٤٢
Hr Wr	حورس	حور ور		٤٣
Hr sa Isit	حورس بن اوزير	حورسا اوزير		٤٤
Hr pa khrd	حورس العبد (حربوكران)	حورباخرد		٤٥
Hr irti	حورس ذو العينين	حور يرقى		٤٦
Hr khnti	حور خنتي	حور خنتي		٤٧
Hr Khenti Sekhm.	حور خنتي سخم	حور خنتي سخم		٤٨
				٤٩

Ht hrt	حت حور	حت حرت	 ٥٠
Khmw	خمو	خمو	 ٥١
Khmou.	خمو	خمو	 ٥٢
Khmou Nfr	خمو نفر	خمو نفر	 ٥٣
H'p	حتب	حتب	 ٥٤
Sa	سا	سا	 ٥٥
Gb	جب	جب	 ٥٦
sbk	سبك	سبك	 ٥٧
spt	سبت	سبت	 ٥٨
sfkht Abwi	سفخت عوى	سفخت عوى	 ٥٩
serqet	سرق	سرق	 ٦٠
skhmt	سخت	سخت	 ٦١
skr	سكر	سكر	 ٦٢
st.	ست	ست	 ٦٣
sati	سائى	سائى	 ٦٤
sutekh	سوخ	سوخ	 ٦٥
shu	شو	شو	 ٦٦
shaï	شائى	شائى	 ٦٧
Kbh snnu. f	قبح سنو - ف	قبح سنو - ف	 ٦٨
Ta - wrt	تا ورت	تا ورت	 ٦٩
Tann	تائن	تائن	 ٧٠
Tatnn	تاتن	تاتن	 ٧١
Dwa - mout-f	دوا موت - ف	دوا موت - ف	 ٧٢
Itmon	اتمو	اتمو	 ٧٣
Tehuti	تخوت	تخوتى	 ٧٤
Tfnèt	تفنت	تفنت	 ٧٥


قطعة للمطالبة بمقتطفة من حجر محفوظ بمتحف المصري تحت رقم ٥٥٧٦



خاص بحكم بطليموس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين الى اليسار















Hieroglyphic symbols representing various concepts such as birds, snakes, and abstract shapes.
































 (7)

Hieroglyphic text consisting of several symbols including birds, lotus flowers, and other standard Egyptian glyphs.


(A)











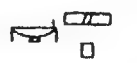
(113)

PP + PP 22 

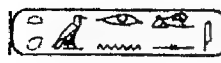




+ = PP 22 PP +


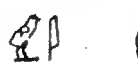


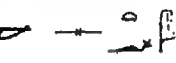
    

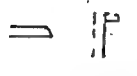



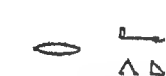
    


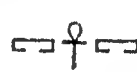
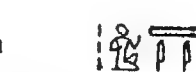
    

=     

+     

الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسعى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وثقيله قوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجتهم فى الامور المادية، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف. وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاشباب . وكانت كتابته من اليمين الى اليسار سطوره إما افقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحيانه كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

الخط الكرسيفى

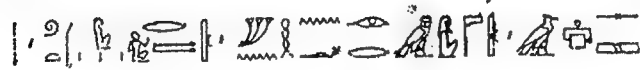
اليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة اللوفر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى وثأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل

اللفظ الهبروغليفي	الترجمة	اللفظ الهبروغليفي	الترجمة	اللفظ الهبروغليفي	الترجمة
(١) زد	يقول	وعب	موضيا	حبس - و	ثيابا
س	رجل			ن	من
ر	(ال) فصل نو (ر) ي طاهراً			تب - ت	خير النسيج
- بن	هذا	ونحن - ف لابسا		تب - و	ومحتديا

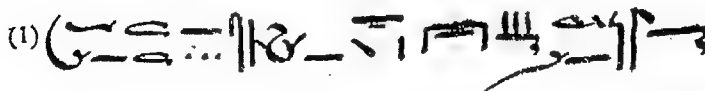
من	م	حز - تي	الاخذية البيضاء
من	م	سزم - و	ومكحلا
من	م	مسدم . ت	الكحل
ومدهونا	م	ورح (و)	ومدهونا
ب	م	تب . ت	العطر الجيد
من اللبان	م	ن . ت	عنتيو
ودن . ن . ف . ومقدما	م	ودن . ن . ف . ومقدما	قربانا
ثوراً	م	كا	قويا
وطيوراً	م	واز	عبد . و
وخبزا	م	تا	سندر
وبخوراً	م	حق . ت	وجمة
وخضاراً	م	سمو	

اقتطفت القطعة الشعرية الآتية المكتوبة بالخط الميراطيقي على الورقة
البردية الشهيرة بورقة جولونيشف العالم الاثرى الشهير وهي محفوظة اليوم بالمتحف
الروسي بعاصمة بتروجراد ويرجع تاريخها الى عهد الملوكين تحوتمس الثالث وامنوفيس
الثاني من الاسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة المزموال الثامن من التوراة.

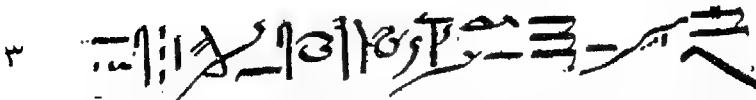
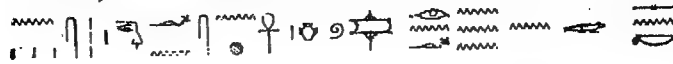
١

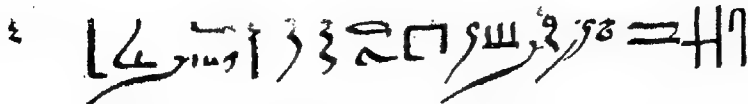
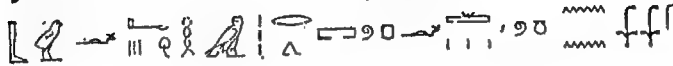
٢



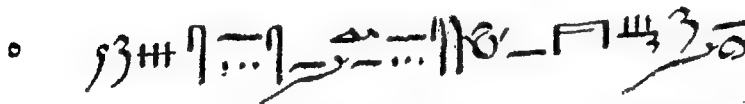
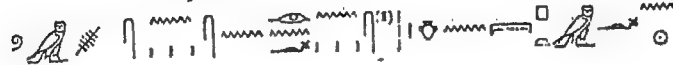

٣

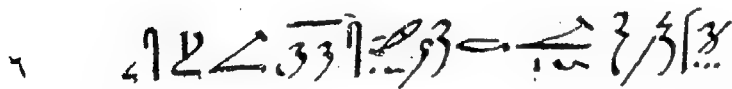
٤

٥

٦




تم نسخ من المخطوطات الميراطيقي ونحته المخطوط الميراطيقي

ترجمة أنشودة الاله الخالق

الترمة	١
كان الله حكيمًا لما	اشسا نر م ير ن - ف ح ن ر (م) ت (و) عو - ن - ت
نظم حالة البشر قطيع	حكيم الاله لما صنع حالة البشر قطيع
الاله (٢) وضع السماء	٢
والارض على رغبتهم (٣)	نر ير ن - ف ب - ت تا ن يب سن در ن - ف
وابعد الظلمات من الهاوية	الاله صنع السماء والارض لقلبهم وابعد
وجعل نسمة قلبهم حياة	٣ سنك ن . و يرى ن - ف ثا ويب عنخ سفن - و سن
انافهم (٤) وهم صورته	الظلمة من الماء وصنع نسمة قلبهم حياة انافهم
انطارحة من جسمه (٥)	٤ سنن - و - ف بو بر - و م ح م - و - ف و بن (ن) ف
وصعد في السماء على رغبتهم	وهم صورته انطارحة من جسمه ويبعد
لما صنع لهم النباتات	٥ لم ب - ت ن يب - و سن ير ن - ف ن سن سم - و
(٦) والغنم والطيور والاسماك	في السماء لقلبهم لما صنع لهم النباتات
غذاء لهم	٦ عوت عبد - و رم - و سنم س - ت
	والغنم والطيور والاسماك غذاء لهم

الخط الديهوطيقى

ظهر في أواخر الأسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الأسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر
المصرى لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديهوطيقية (وهذه
كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيمي) أي
لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة في الامة واقتصرت اللغة المصرية
القديمة على الامور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل انه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديما بمدينة كيس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجارى من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر ب. م. وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحرى حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في اوائل الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهى مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفى ومع ذلك فإنها صعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور

(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديوطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيراطيقى ويتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى فى عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديوطيقى وتفننوا فى اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التى كانت فى ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديوطيقى وقواعده

لم تختلف فى شئ عن قواعد اللغة القبطية

ابطال نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية

اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجيا ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فأغلقت الهيكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت مهائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقللة ما يماثلها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكيين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما الداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطرة الروم المصريين اطمادا شديدا حتى بفضوهم وحقدوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخلص منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من لروم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريرك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذاك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط .

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئى أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصرى يدعى قبط وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلى

مروان من الدوائر الرسمية واستبدلها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم
بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها بالمرّة وكان يعاقب
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثناسيوس بطريركاً بها . وكان اليهود
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم ،
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة ، ولما تبين الاساقفة في أواخر
القرن الثاني ب . م اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد وإلى ترجمة
التوراة والانجيل اليها . وفي عهد الامبراطور اطونان التقي في اوائل القرن
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية .
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد
في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بشفها على
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً في بيت الله
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فاذهب وبيع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى فقط بمدينة قنالى الآن
(مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاه) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من
اليماقة بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها
خائن نسبة الاقباط الذين يستعملون الخيانة منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً
انها مشتقة من كلمة اجيبتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال اتبعنى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية
 وأتى قبله الانبا بولا النامسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية
 واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل
 التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق
 البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ،
 ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال
 مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا .
 فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك
 كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ
 الكلمات فيهما واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى
 ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك العصر بين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل .
 وكانت هذه اللغة قصيرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما
 انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الانباء شنوده
 كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة
 الكتب المقدسة والمواعظ والمراسلات وحياة القديسين وأعمال الشهداء
 والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتبها خاصة بالرهبان والاديرة وأخرى خاصة
 بالحكمة وغيرها

الترجمة الانكليزية	الترجمة العربية	اللفظ القبطي اليعبري	الكتابة القبطية	الكتابة الهيروغليفية	اللفظ الهيروغليفي
face	هرا وجه	grā			حر
Body	خيت بطن صدر	ant			خت
Name	ران اسم	pan			رن
Heaven	ف سماء	pe			بت
chneumon	شاثول نمس	shathol			خاترو
Sycamore	نوه شجرة الجيز	notre			نيت
Iron	نبي ب حديد	henne			بيان بت
to be	شوبي كان	shopi			خير
Instead of	اثف بدلا من	eofe			رزا (دبا)
to carry	قاي احم	qai			فا
Man	رومي رجل	rowmi			رمت
Mouth	رو فم	ro			را
Bosom	كون حضن	notn			قنى
Father	بوت اب	ewot			اتف
Lion	موى أسد	moti			ماو
Date palm	بن نخلة	henne			بنر
Copper	عمت نحاس	romt			خت
Back	وت ظهر	wt			أت
to deliver	نوحم خلص	nogem			نعم
to hunger	حقو جاع	qno			حقو
to drink	سو شرب	sw			سورى
temple	إرفى مبيد (بربة)	erfei			راير

اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات فى اللغة القبطية

- (١) اللهجة البحيرية - وكان استعمالها فى الدلتا ولما انتقل الكروسي البطريكي من مدينة الاسكندرية الى القاهرة فى القرن الحادى عشر صارت هى المستعملة حتى اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط
- (٢) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها فى طيبة بالاقصر ثم انتشرت بعدئذ فى كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما

(٣) اللهجة الاخميمية . وكانت قاصرة على أهل أخميم

- (٤) اللهجة البشورية او الفيومية - وكانت مستعملة بمجيات الفيوم والواحات وبشموه بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا

- (٥) اللهجة المنفية (نسبة لمدينة منف) وكان استعمالها بمدينة منفيس والسكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحيرية فى تلك المدينة لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحيرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما
- الكلمات الغريبة فى القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية فى اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما سهل عليهم فى بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط فى لغتهم الاصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلها المسيحية فى عقائدهم وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً فى أرض مصر فى بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط للآن فى بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)-

- (١) سأوا فى القارئ بملخص الاجرومية القبطية لجناب العلامة الكسيس مالون فى كتاب خاص ان شاء الله

النطق القبطي

الأبجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية
وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهير وغليفية

النطق الاغريقي	النطق العربي	النطق القبطي	حروف صغيرة حروف كبيرة
Alpha ١	ألفا	ⲁ ⲗ ⲫ ⲁ	ⲁ ⲗ
Vita ٢	فيتا	ⲃ ⲏ ⲧ ⲁ	ⲃ ⲏ
Ghamma ٣	غما	Ⲅ ⲁ ⲙ ⲙ ⲁ	Ⲅ ⲁ
Delta ٤	دلثا	Ⲍ ⲉ ⲗ ⲧ ⲁ	Ⲍ ⲉ
Ei ٥	إي	Ⲉ ⲓ	Ⲉ ⲓ
Son ٦	سو	Ⲙ ⲟ ⲟ ⲣ	Ⲙ ⲟ
Zita ٧	زيتا	ⲫ ⲏ ⲧ ⲁ	ⲫ ⲏ
Ita ٨	إيتا	ⲏ ⲧ ⲁ	ⲏ ⲧ
Thita ٩	ثيتا	Ⲑ ⲏ ⲧ ⲁ	Ⲑ ⲏ
Iota ١٠	يوتا	ⲓ ⲱ ⲧ ⲁ	ⲓ ⲱ
Kappa ١١	كبثا	ⲕ ⲁ ⲡ ⲡ ⲁ	ⲕ ⲁ
Laoula ١٢	لولا	ⲗ ⲁ ⲣ ⲗ ⲁ	ⲗ ⲁ
Mi ١٣	مي	ⲙ ⲓ	ⲙ ⲓ
Ni ١٤	ني	Ⲏ ⲓ	Ⲏ ⲓ
Xi ١٥	إكسي	Ⲭ ⲓ	Ⲭ ⲓ
Ou ١٦	أو	Ⲑ ⲣ	Ⲑ ⲣ
Pi ١٧	بي	ⲡ ⲓ	ⲡ ⲓ

P	p	po	رو	Ro	١٨
C	c	cua	سيما	Sima	١٩
T	t	ta	تاف	Tav	٢٠
Y	y	ye (ze)	هيه	Heh ou	٢١
(أوليسلون ψυλον)				ipsylon	
Φ	φ	phi	في	phi	٢٢
Χ	χ	chi	كي	Ki	٢٣
Ψ	ψ	psi	أبسي	psi	٢٤
Ω	ω	(a)ω	أوو	O	٢٥
Υ	υ	ya	شاي	Shai	٢٦
Υ	ι	ya	فاي	Fai	٢٧
Κ	κ	ka	خاي	Kl	٢٨
Ζ	ε	zωpi	هوري	Hori	٢٩
Χ	α	xa nxa	جنجا	Guangua	٣٠
Θ	σ	theta	اتشما	schima	٣١
Τ	τ	ti	تي	ti	٣٢

Β Γ Δ Ε Ζ Θ Κ الحروف الساكنة

Λ μ ν ξ π ρ σ τ Φ Χ Ψ
 υ φ θ ε α β γ

α. ε. η. ι. ο. υ. ω. الحروف المتحركة

(الحركة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة : نقطة أو غيرها
 وإذا وضعت على الحروف المتحركة اطالتها وتكون مع الحروف
 الساكنة كأنها مسبوقة بحرف ε الخفيفة . ويقبلها من الحروف أربعة
 وعشرون حرفاً : $\acute{\alpha} \epsilon' \lambda \acute{\epsilon} \eta \theta \acute{\iota} \kappa \grave{\iota} \eta \acute{o}$
 $\pi \acute{\iota} \tau \upsilon \phi \chi \acute{\omega} \psi \delta \acute{\epsilon} \zeta \beta$
 والتي لا تقع عليها سبعة $\beta \tau \lambda \tau \rho \psi \tau$

الحروف الساكنة مع المتحركة

	α	- ε	η	- ι	- ο	- υ	ω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βυ	βω
τ	τα	τε	τη	τι	το	τυ	τω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λυ	λω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζυ	ζω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θυ	θω
κ	κα	κε	κη	κι	κο	κυ	κω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λυ	λω
υ	υα	υε	υη	υι	υο	υυ	υω
η	ηα	ηε	ηη	ηι	ηο	ηυ	ηω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξυ	ξω
π	πα	πε	πη	πι	πο	πυ	πω
ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρυ	ρω
ς	σα	σε	ση	σι	σο	συ	σω

τ	τα	τε	τη	τι	το	ττ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φτ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χτ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψτ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωτ	ωω
ϥ	ϥα	ϥε	ϥη	ϥι	ϥο	ϥτ	ϥω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θτ	θω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζτ	ζω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξτ	ξω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βτ	βω

﴿ جل قبطية وعربية ﴾

nicεραφια na πιε̃ nτεnζ

الساروفيم ذوو الست أجنحة

πικαζι φα πβοις πε الأرض للرب

θι κ τε †χοι νεη πιωοτ

لك القوة والمجد

ἔμμοn οὐπροφητης εϥταιn -

οὐτ̃ θεν̃ θη̃ ετε̃ θωϥ ἔβακι

لاكرامة لني في مدينته

νια̃ ετοni ἔμοκ

من مثلك

αω̃ πε̃ πα̃τι̃μη̃ φα̃ι

اي مدينة هذه

ἡΘΟΚ θὰ ἀψ ἡΘΟΥ	من اي اقليم انت
οὐδ' αὖ ἡρῆτ πεπικαζ	ماهي حالة الارض
οὐτ' αὖ ἡχωρὶς νῦν εἶνα - χεῖς	من يجد الامراة القوية
ἡΘΟ τῶερὶ ἡνῦ	ابنة من انت
νῦν ἡρῶν	اي رجل
οὐτ' πετ' αὖ εἶναι	ماهي الحقيقة
νεκρῶν ἔαν-οὐτ' νε	ماهي اخبارك
ἀκκῶτ' ἡσα οὐ	على اي شيء تبحث
οὐτ' ἡρ' νε νῖρουπὶ ἡεζοοὐ ἡτε	
πεκωνθ	كم عمرك
οὐτ' οὐτ' εἶναι οὐτ' ἡωικ ἔμω	كم عندكم من الخبز
τ' αὖ αὖ τερῶν	يا امرأة لماذا تبكي
οὐτ' εἶναι θεν πῖετ' εἶναι	
	احد الاثنى عشر
οὐτ' ἡναικοὐτ'	احد هؤلاء الصغار
οὐτ' οὐτ' ἡοὐωτ	اله واحد
πῖεζοοὐ ἡοὐωτ	اليوم ذاته
ἔπετ' αὖ νεμ' ἔλ	لم يكلم احدا
ἀνοκ νῦν	انا فلان
τ' κε φάω	النصف الآخر

ερνοβι

انا الضعيف الخاطيء

ανον τηρεν θα πεκλαος

نحن جميعنا شعبك

πκαζι τηρϥ ητε χημ

ارض مصر كلها

†νιϣ† ιβακι

المدينة الكبيرة

ϥχορ εχοτεροι

هو اقوى مني

πικοϣι εβολ οϣτε νιαποσ-
τολος

اصغر الرسل

†ρομπι ιμαζσνοϣ†

السنة الثانية

ϣομ† οϣχοσ ηρομπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννοϣ† δε αϥθεν τφε

المنا في السماء

ηαϥοϣϣ αν

ولم يرد

ϣαϣσοβνι νεμ ποτερνοϣ ηχε
νιοϣηβ

وتشاور الكهنة فيما بينهم

αϣηαερ ιψρη† ηνιαϣϣελος

وسيصيرون كلائكة

εκεμενρε πεκϣϣηρ ιπεκρη†

وستخب قريبك كنفسك

ναρε φνοϣ† χη νεμ πιαλοϣ
πε

وكان الله مع الولد

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس
ويجاء فيها بالترجمة بالعربية

Α	Βερι	جديد	επαινω	مر
αβοτ شهر	βη	قبور	ενηοτ	امين
αλολι كرم	βιρ	سلة	ενηοτρ	خاف
αλλοζ قبض	βω	شجرة	επωω	فوق
αυρε خباز	βων	ردىء	ερηοτ	معا
απαω عين-قسم	Δ		ερμη	دمعة
αποκ انا	Δωι	بلدة	ετφο	حمل
απας قديم	Ε		φαγοτ	خلف
αρηβ رهن	εβιηη	شقي	εω	حمار
ασπι لسان-لهجة	εβιω	عسل	εθοτν	داخل
ατ بدون	εβωι	نسي	εζε	ثور
αφε رأس	εθρε	لأن	εزνε	أراد
αϥ ذبابة	εματ	هناك	εζοοτ	يوم
αθο لماذا	εμαωω	كثيرا	εζηη	على
Β	εμεντ	الغرب	εχωρζ	ليل
βα مكانة-سقف	εμι	عرف	Η	
βακι بلدة	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
βαλ عين	εναα	كبير	ηπι	عدد
βαρι قارب	ενανε	جبل-طبيب	ηρπ	نديد
βενπι خديد	ενεζ	قرن		

Θ		ΚΑC	عظم	υαγ	أم
θαυιο	خلق	καχι	ارض	υαθτ	احشاء
θεβιο	اخضع	κατ	فهم	υβον	غضب
θεληη	فرح	κε	ايضا	υεθρε	شاهد
θνογ	ريح-هواء	κεν	حضر	υει	حب
θιθι	اسكر	κερυ	رماد	υερι	ظهر
θνει	مدة	κην	ابطال	υεγ	فكر
θου	اقليم	κιε	تحرك	υηι	حق
θωυ	قفل	κογχι	صغير	υηινη	اشارة
θων	ابن-مقي	κωλχι	ضرب	υητ	عشرة
θωογ	حذاء	κωρυ	ابطال	υηω	جمع
θωτ	خط	κωC	كفن	υθο	حضور
θωχευ	دعا	κωτ	شيد	υιC	ولد
I		κωτ	بحث	υιω	حارب
ιαp	قناة	λ		υκαχι	تألم
ιαpo	هر	λακχι	زاوية	υοκ	اناء
ιατ	نظرة	λac	لسان	υονι	رعى
ιαχι	حق	υ		υοCτ	غضب
ινη	حل	υαθογ	سم	υογ	مات
ιου	بحر	υαη	شكل	υογυ	ينبوع
K		υac	صغير	υογν	بقي
καC	تابوت	υατο	جندي	υογνκ	ابطال

uor† دعا	niβen كل	oŋoi خطوة
uoy مشي	niy من	oŋoz (و)
uoz ملى	niy† كبير	oŋoz سكن
uoz احرق	niy نفخ	oŋw اجاب. جواب
ucaz تمساح	ñko† رقد	oŋwy اكل
uton رقد	noy† قوة	oŋwn فتح
uy† طريق	no†ey حلیم	oŋwπ ارسل
uoy ماء	noy† جيد	oŋwy اراد
uaz† قبر	noy† الله	oŋwy† عبد
Π	nozeu خاص	oz† قطع
naa كبير	ñca خلف	Π
naht شفق	ncay امس	πexε قال
nahe طيب. جميل	O	P
na† تقريباً	oy طمي	pa عمل
na† رأى	on ايضاً	paayao غني
naz† آمن	oyaβ قدّيس	pan اسم
naχz† سن	oyai واحد	pacoyi حلم
ney مع	oyβe ضد	pac† غدا
nez زيت	oyei ابتعد	pa† قدم
nex† بطن	oyet مخالف	pa†y جديد
nhβ† عام	o†hπ كم	pa†y فرح
nhoy الى	oŋoi بؤس	pe جزء

peu	رجل	CHYI	سيف	cwp	فرق
ph	شمس	CHOI	راشحة	cwpeu	خدع
riu	بكي-دموع	CI†	زرع	cwTeu	سمع
po	فم	CKEN	جانب	cwTer	رجع
po	باب	CUOT	بارك	cwTπ	اختار
roupi	سنة	CNA†	اثمان	cwTq	نشر
rouz,i	المساء	CNOY	دم	cwq	نجس
rowic	سهر	COB†	جهز	CU†	خلص
rowu	رجل	COK	كيس	cwe	يجب
row†	زرع	COΛCEΛ	زين	CΘΔI	كتب
rowθ†	قلب	COUC	رأى	CZuu	امراة
C		CON	اخ	∏	
caBe	عاقل	COOT	سنة	TΔIO	احترم
caBoλ	خارج	COP	مرة	TΔλO	رفع
caie	جميل	COYO	قمح	TΔuΔ	خير
caq	امس	COZI	عقاب	TΔNΘO	احيي
caθ	كاتب	COX	جاهل	TΔpKO	نشد
caxi	تكلم	cw	شرب	TΔψOC	قبر
cBw	علم	cwBi	ضحك	TΔZNO	منع
ceu	رافع	cwNI	اخت	TΔZO	اخذ
cen†	أساس	cwNz	ربط	TΔZ†	رصاص
ceπi	الباقى	cwoTn	عرف	TΔxpo	قوي

τωον	جبل	χρω	نار	υε	ذهب
Φ		ω		υε	ماء
φδτ	رجل	ωβυ	نسي	υε	خشب
φδψ	نصف	ωλ	رفع	υενс	كتان
φε	سما	ωικ	خبر	υερι	ابنة
φι	قبل	ωικ	بلغ	υη	ضعيف
φοον	اليوم	ωικ	غطس	υηον	معبد
φων	نشر	ων	عين شمس	υηρι	ابن
φωρϣ	جزء	ων	حجر	υ	قانس
φωτ	هرب	ωνθ	عاش	υα	آمن
φωψ	قسم	ωον	مجد	υιβτ	غير
φωθ	مزق	ωπτ	حمل	υιπ	خجل
φτ	الله	ω		υφηρ	رفيق
χ		υα	عيد	υωψτ	منع
χακι	الظلام	υα	انف	υυηη	شجرة
χαμε	اسود	υα	مسافة	υχου	قوة
χα-ρω	سكت	υα	استحق	ϣ	
χετ	غير	υαψ	جرح	ϣα	حمل
χημ	مصر	υαϣε	صحراء	ϣορϣερ	نسقط
χλο	سم	υαϣ	نار	ϣτωον	اربعة
χλομ	تاج	υβαβ	زور	ϣω	شعر
χρο	شاطيء	υβατ	عصا		

ბ		ჟHKI	فقير	ჟOI	قارب
ჟა	تحت	ჟHT	قلب	ჟOλ	امواج
ჟაე	اخير	ჟIHβ	حمل	ჟOυ	قوة
ჟაρω	امام	ჟINA	حتي	ჟONC	غضب
ჟელ	شخص	ჟINEυ	نام	ჟOC	قال
ჟენ	في	ჟIOI	سأل	ჟU	غنى
ჟნიβი	ظل	ჟIOυ	امراة	ბ	
ჟHT	بحري	ჟIOYI	لقى	ბაღე	اعرج
ჟHT	وسط	ჟIXEN	على	ბაღოჯ	رجل
ჟონT	اقترب	ჟKO	جاء	ბენნე	كسلان
ჟოTეβ	قتل	ჟლი	شيء	ბოო	وآع
ე		ჟO	وجه	ბიH	حدود
ჟა	نحو	ჟოყ	حية	ბიოYI	سرق
ჟაλ	غش	ჟო†	خوف	ბლოλ	امة
ჟაπ	حكم	ჯ		ბნაY	تأخر
ჟაT	فضة	ჯალო	أمن	ბო	زرع
ჟბOC	ثوب	ჯე	قال	ჟ	
ჟბωH	فاقة	ჯეβC	خفم	†	اعطى
ჟეი	سقط	ჯაჯი	عدو	†aCO	ساح
ჟელჯე	حلو	ჯHρ	جاسوس	†ui	بلدة
ჟერი	ابطال	ჯიჯ	يد	†or	خمسة
ჟნიβი	حزن	ჯოი	حائط	†ჟO	صلى

مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية (نسبة الى سام بن نوح) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهيد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفينيقية) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثانى المسمى (بقتانيد) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هى لغة ابناء أرام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدها) وتحوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحي لا سيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضمحل في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارثة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سيما اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أمرهم وقد كتب بها التوراة ودعوا أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل سكان شواطئ النهرين السجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتركب هذه اللغتين مسامير مختلفة الانواع فلذا سميت اللغة المسمارية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بالجز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية . وتشبه كثيراً اللغة الارامية في ساذجة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بداية تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان أورشليم في عهد نعمان الذي جاهد في حياته في ازالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقى استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأسر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبرى اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد أثبت العالم روسى ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) اى التفاسير وجمعوا قرارات الرابانيين المختصة بالشريعة وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص المدعو مسشنا والقسم الثانى التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفنية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفنيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفنية الجديدة

صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم هذه الصفات هي :

- (١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية
- (٢) تكتب اللغات السامية من اليمين الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية والاشورية البابلية
- (٣) يوجد بها حروف حلقيه عسيرة النطق
- (٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل
- (٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية
- (٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال
- (٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف
- (٨) تنصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترسم بصور تمثلها وبعبارة اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالاختص فى الامور الدينية . وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية التى استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية صرف المصريون مقطعاتهم . وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ايجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والف وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفنيقيون منها اثنتين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية

لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت الينا من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مضمروبة في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبري الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بحرف ارامية استعملها اليهود قليلا قليلا مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لان المسيح قال (في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨) ان الحرف اليوته (اى الحرف يود) هو اصغر الحروف لان هذا الحرف في الرسم اصغر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيراً في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم اتوا بها من ارض منقاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كتبة الجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدسا وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقاً للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المنوال قال البعض ربما كان للغة واحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقا النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت
 احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة
 ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض
 وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسموها
 الماصور أى التقليد وعدّ الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة





































لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شايج (Judah Chayug) في القرن ١١ وابن
 اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونسخ فيها علماء الالمان
 والفرنسيين والانكليزي في القرن التاسع عشر وهى تدرس اليوم في الجامعات
 الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون علما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفى
 ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتململها وحده اذا خصص
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة

أبجدية الكتابة المسبارية الفارسية

The Persian Cuneiform Alphabet

ب	P			A	ا
ب	B			I	ی
م	M			U	و
می	MI			KA	کا
مو	MU			Ku (Qu)	کو. قو
ی	Y			KH	خ
را	RA			GA (GI)	جا. جی
رو	RU			GU	جو
ف	V			C (TCH)	س ش
ی	VI			J	ج
سی	S			DJ	چ
ش	SH			T	تا
ز	Z			TH	ث
ه	H			DA	دا
ف	F			DI	دی
ط	T			DU	در
تر	TR			NA	نا
				NU	نو

Sign for
division bet-
ween words

علامه لفعل الكلمات
بین بعضها

تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانها لفظها بالعربية والعربية

א	א	אלף	ألف
ב	ב	בית	بيت
ג	ג	גידול	جيدل
ד	ד	דלת	دالت
ה	ה	הא	هه
ו	ו	ואו	فأف
ז	ז	זין	زاین
ח	ח	חית	حيت
ט	ט	טית	طيت
י	י	יוד	يود
כ	כ	כף	كاف خاف

<p>٥ تكون في الدرج ٦ في الانتهاء ومثلها: ٦-٦ ، ٥-٥ ، ٥-٦ ، ٤-٤ ، ٣-٣</p>	<p>النقطة داخل الحرف العبري تشده كالشدّة ما عدا الاحرف ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ فان عجيء النقطة في داخلها يغير لفظها</p>
<p>الحركات اللينة</p> <p>== فتحة . يتاح == سجول . == كسرة . حيريق قطان == ضمة . حوليم قطان == ضمة مقفولة . قبوس</p>	<p>الحركات المادّة</p> <p>== فتحة . قامص يتاح راحاب == صيره . == كسرة . حيريق جادول == ضمة مفتوحة . حوليم == ضمة مقفولة . شوروق</p>
<p>الحروف الساكنة</p> <p>٨ - ١ . نحو : ٨٦ با . ٨٦٦ لو ٦ - ٨ . نحو : ٦٦ ما . ٦٦٦ سه ١ - ٥ . نحو : ١٦ بو ، ١٦ لو ١ - ٦ . نحو : ١٦ مي . ١٦ ده</p>	<p>الحركات المخطوفة</p> <p>== سكون . ششاه حطاف == فتحة . حطاف يتاح == سجول . حطاف سجول == ضمة . حطاف قامص</p>
<p>تتحرك الحروف الساكنة ١-٦ في انتهاء الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير مناسبة لها</p> <p>٦ - ٨ . نحو : ٦٦ له ٦٦ لو ١ - ٥ . نحو : ١٦ زيف ١٦ جيف ١ - ٦ . نحو : ١٦ أوي ١٦ فاي</p>	<p>تتحرك الحروف الساكنة عجمتها مع الحركات</p> <p>٨ - ١ . نحو : ٨٦ آ ٨٦ إه ٦ - ٨ . نحو : ٦٦ ها ٦٦ هه ١ - ٥ . نحو : ١٦ فا ١٦ فو ١ - ٦ . نحو : ١٦ يا ١٦ يو</p>

פִּיתְנוּ הוּא קִמְּנוּ

גַּם חֲדָרֵי מֶלֶךְ עָר

אֶךְ בּוֹ יֵשׁ לִי אוֹצֵר

הַטּוֹב מִכָּל זָקָר :

בְּכֶסֶף בְּזָהָב

כָּל תּוֹבָלוֹ לְמִיר

אֶךְ אִם רַחֲמָנָה

לֹא תִמְצָאוּ בְּמַחֲרָה :

זוֹ אִמִּי הַטּוֹבָה

הַיְקָרָה מִפֶּן

הִיא אֶתִּי יוֹשֶׁבֶת

וּשְׁשׁוֹנִי מֶה עֵץ :

מֵעַמֶּק לְבִי

אֶתְפַּלֵּל לָךְ אֵל

זֶה אוֹצֵר חֲמֻדֵּי

אֲשֶׁמֶר יוֹמָם וָלַיִל :

يَتَنَبَأُ هُوَ صَغِيرٌ

أَيْضاً خَدْرِي جَدّاً ضَيْقٌ

لَكِنْ فِيهِ يَوْجَدُ لِي كَنْزٌ

أَطِيبٌ مِنْ كُلِّ عَزِيزٍ

بِالْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ

كُلٌّ يُمْكِنُكَ الشِّرَاءَ

وَلَكِنْ أَمَّ رَحِيمَةٍ

لَا تَجِدُونَ بِمَهْرٍ

هَذِهِ أُمِّي الطَّيِّبَةُ

الْأَعَزُّ مِنْ الذَّهَبِ

هِيَ مَعِيَ تَجْلِسُ

وَسُرُورِي مَا أَعْظَمُ

مِنْ عَمَقِ لَبِّي

أَبْتَهَلُ لَكَ يَا اللَّهُ

هَذَا كَنْزِي الْحَمُودِ

أَحْرُسُ نَهَاراً وَلَيْلاً

نذكر هنا أسماء بعض الكتب الأفريقية التي استقيت منها مواضع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiéroglyphique des anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F. Le Griffith. The Meroitic Inscriptions.
- 1 E. de Rougé - Mémoire sur l'Origine égyptienne de l'alphabet phénicien.
- 1 F. Le Griffith - Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge - un évêque de Kopt au VII^e siècle
- 1 E. W. Budge - First steps etc
- 1 « « « Coptic Spocrypha in the dialect of Upper Egypt
- 1 P. Mareslaing - Les écritures égyptiennes et l'antiquité classique (1913)
- 1 J. Letronne - Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Mareslaing - Le Passage de Clément d'Alexandrie relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant - Fragments du livre de Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas - préface de la lettre à Monsieur. Dacier édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton - Introduction à l'étude des Hiéroglyphes
- 1 Drioton - Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon - Grammaire copte -
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

فهرست الكتاب

صفحة	
٢	صورة ملكنا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون
٤	صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لوحة في ميرة شامبليون
٩	المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل
١٠	مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى
١٢	اصل لغة قدماء المصريين
١٥	تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة
١٥	بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة
١٦	بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة
١٧	بحث العرب فى حل هذه اللغة
١٧	بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٩	شامبليون واكتشافه هذه اللغة
٢٠	طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة
٢٣	انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون
٢٤	حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر
٢٥	سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد
٢٧	الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد
٢٩	معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة

صفحة	
٣٢	اللغة المصرية القديمة
٣٤	الخط الهيروغليفي - شرح لغوى أثرى
٣٧	الاشارات الهيروغليفية - الاشارات الهجائية
٣٨	الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة
٤١	الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات
٤٢	الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة
٤٥	ترجمة جدول أهم الاشارات المتممة
٤٦	المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية
٤٧	جدول إيجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار
٤٨	رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية من اليسار الى اليمين
٤٩	رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية افقية وعمودية يمنة ويسرة
٥٠	نظام الكتابة الهيروغليفية - اتجاه الكتابة
٥١	تقسيم الاشارة الهيروغليفية
٥١	كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية
٥٢	« « « « « « المتممة
٥٣	كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة
٥٣	الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة
٥٤	لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع
٥٥	استعمال الاسم

٥٦	الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور	
٥٧	الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون	
٥٨	النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين	
٥٩	جدول الأشهر المصرية بالهروغليفى والقبطى البحرى	
٦٠	الضمائر المتصلة واستعمالها	
٦١	الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولا أو فاعلا	
٦٢	الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا فى جمل الجار والمجرور	
٦٢	أسماء الاشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الاسماء الموصولة	
٦٤	أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان	
٦٥	أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء	

(جدول تفصيلى لأهم الاشارات الهروغليفية)

٦٦	صور الآلهة ٦٦	الصور البشرية ٧٠	اعضاء جسم الانسان
٧٥	الحيوانات ذات الندى ٧٧	اعضاء الحيوانات ذات الندى	
٨٠	الطيور ٨٣	أعضاء الطيور	
٨٣	الاسماك والدبابات والحشرات ٨٥	النباتات ٨٨	أجزاء الدنيا
٩١	المباني وأجزاء العمارات ٩٢	منقولات وادوات منزلية	
٩٤	أدوات للمعبود وخبز القرابين ٩٧	الملاحة وادوات الصيد	
٩٨	الاسلحة والعصى وادوات الصيد ١٠١	آلات الصناعة والزراعة	
١٠٢	الخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢	اوانى وسلال	

- ١٠٥ أحيال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ أشياء غير محددة
- ١٠٩ أسماء الآلهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيراطيقي والخط الكرسيقي
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيقي وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيراطيقي وتحت الخط الهيروغليفي
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقي
- ١١٨ أقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقي ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ الالهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطي . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جمل قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسماة الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التي استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب

ديانة مصر القديمة	الطب المصري القديم
النيل في عهد الفراعنة	مصر في العصور القديمة
وادي الملوك	تاريخ الفن المصري القديم
الموتى الفرعوني	تاريخ توت عنخ آمون
التداوي بالأعشاب في مصر	ويتبعه تاريخ عالم الفراعنة
القديمة	الأثر الجليل لقدماء وادي النيل
آلهة المصريين	الموارد والصناعات عند قدماء المصريين
عندما حكمت مصر الشرق	الطب والتحنيط في عهد الفراعنة
نهاية مدينة فرعونية	الدليل العصري للمتحف المصري

مفتاح اللغة المصرية القديمة

MADBOULI BOOKSHOP

مكتبة مذبول

٦ ميدان طلعت حرب - القاهرة - ت : ٥٧٥٦٤٢١ 6 Tulat Harb SQ. Tel. : 5756421